



Guía del usuario del Portal Central del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología

“Navegación en el Portal Central del CIISB”

Marzo de 2012

Versión: 5.0

Reproducción

El contenido de esta publicación puede ser reproducido total o parcialmente y en cualquier forma para propósitos educacionales o sin ánimo de lucro sin permiso especial del propietario de los derechos de autor, siempre y cuando la fuente sea proporcionada. El PNUMA agradecería recibir una copia de cualquier publicación que utilice esta publicación como fuente. Esta publicación no puede ser usada en absoluto para venta o cualquier otro propósito comercial, sin permiso previo y por escrito del PNUMA. El uso de la información de éste sitio concerniente a confidencialidad de productos para publicidad o propaganda no es permitido.

Descargo de Responsabilidades

El contenido y puntos de vista expresados en esta publicación no necesariamente reflejan los puntos de vista y políticas de las organizaciones que contribuyen con el Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) y tampoco implica consentimiento alguno. Las designaciones empleadas y la presentación del material en esta publicación no implica en absoluto expresión alguna por parte del PNUMA concerniente a la situación legal de ningún país, territorio o ciudad o sus autoridades, o concerniente a la delimitación de sus fronteras y límites. La mención de una compañía comercial o producto en esta publicación no implica respaldo del PNUMA.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

CONTENIDO DEL MANUAL

1	INTRODUCCIÓN AL MANUAL.....	5
PORTAL CENTRAL DEL CIISB		
2	PÁGINA DE INICIO.....	7
2.1	EL CENTRO DE GESTIÓN	9
2.2	ÚLTIMAS NOTICIAS	9
2.3	ÚLTIMAS ADICIONES	10
2.4	ÚLTIMAS ACTUALIZACIONES.....	12
3	LA BARRA DE NAVEGACIÓN	13
3.1	LOS "PERFILES DE PAÍSES"	14
3.2	EL CIISB.....	15
<i>3.2.1</i>	<i>Centro de Intercambio de Información sobre la Seguridad de la Biotecnología.....</i>	<i>16</i>
3.2.1.1	Modalidades de funcionamiento del CIISB	16
3.2.1.2	Programa de Trabajo Plurianual	17
3.2.1.3	Decisiones sobre el CIISB	18
3.2.1.4	Informes y Revisiones.....	19
3.2.1.5	Implementación del CIISB	20
<i>3.2.2</i>	<i>El Portal de Colaboración del CIISB.....</i>	<i>20</i>
3.2.2.1	Acerca del Portal.....	21
3.2.2.2	El Comité Asesor Oficioso del CIISB (CAO-CIISB)	21
3.2.2.3	Foro del los Puntos Focales Nacionales (CIISB en CIISB)	22
3.2.2.4	Los Proyectos CIISB del PNUMA-FMAM	23
<i>3.2.3</i>	<i>Acontecimientos destacados.....</i>	<i>24</i>
3.2.3.1	Noticias CIISB	24
3.2.3.2	Últimas Entradas.....	25
3.2.3.3	Notificaciones.....	26
3.2.3.4	Reuniones y documentos	26
<i>3.2.4</i>	<i>Políticas.....</i>	<i>26</i>
3.2.4.1	Política de Enlaces a sitios web Externos	27
3.2.4.2	Política de Privacidad	28
3.2.4.3	Declinación de Responsabilidad.....	29
3.2.4.1	Derechos de Autor	29
3.3	EL PROTOCOLO	30
<i>3.3.1</i>	<i>El Protocolo de Cartagena.....</i>	<i>32</i>
3.3.1.1	Lo Nuevo.....	32
3.3.1.2	Acerca del Protocolo.....	32
3.3.1.3	El Texto del Protocolo.....	33
3.3.1.4	Plan Estratégico.....	34
<i>3.3.2</i>	<i>Asuntos Principales del Protocolo.....</i>	<i>35</i>
<i>3.3.3</i>	<i>Partes en el Protocolo</i>	<i>36</i>
3.3.3.1	Listado de Partes.....	36
3.3.3.2	Hacerse Parte	37
3.3.3.3	Contactos Nacionales	38
3.3.3.4	Informes Nacionales	39
3.3.3.5	Estado de las Contribuciones	41
<i>3.3.4</i>	<i>COP-MOP (Consejo de Administración).....</i>	<i>42</i>
3.3.4.1	Mesa de la COP-MOP	42
3.3.4.2	Reuniones de la COP-MOP	43

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

3.3.4.3	Decisiones de la COP-MOP	44
3.3.5	<i>Actividades y Documentación</i>	45
3.3.5.1	Reuniones y Documentos	46
3.3.5.2	Notificaciones.....	46
3.3.5.3	Declaraciones y Comunicados de Prensa	47
3.3.5.4	Informes del Secretario Ejecutivo	48
3.3.6	<i>Recursos</i>	49
3.3.7	<i>Publicaciones</i>	50
3.3.8	<i>El Protocolo Suplementario de Nagoya-Kuala Lumpur sobre Responsabilidad y Compensación</i>	52
3.4	BUSCAR INFORMACIÓN	53
3.5	REGISTRAR INFORMACIÓN	54
3.6	RECURSOS	56
3.6.1	<i>Recursos</i>	57
3.6.1.1	Formatos Comunes	57
3.6.1.2	Soluciones para la Participación Nacional	59
3.6.1.3	Glosario.....	60
3.6.1.4	Tesauro.....	60
3.6.1.5	Mapa del Sitio	60
3.6.1.6	Copia fuera de línea del CIISB	61
3.6.1.7	Enlaces rápidos a OVM	62
3.6.1.8	Foros en línea y Portales	63
3.6.1.9	Servicios de Interoperabilidad.....	64
3.6.1.10	Lista de Correos Electrónicos.....	65
3.6.2	<i>Sitio de Entrenamiento del CIISB</i>	67
3.7	AYUDA	68
3.7.1	<i>Ayuda</i>	69
3.7.2	<i>Tutoría del CIISB</i>	70
3.7.3	<i>Preguntas Frecuentes</i>	71

1 Introducción al Manual

Lo que aprenderá el usuario en este manual:

1. Cómo navegar en el Portal Central del CIISB.
2. Para qué sirven las principales funcionalidades del Portal Central del CIISB.
3. Qué información podemos encontrar en el Portal central del CIISB.
4. Cómo realizar búsquedas en las bases de datos disponibles en el Portal Central del CIISB.

Contexto:

En el marco del Proyecto PNUMA-FMAM de Creación de Capacidad para una Participación Eficaz en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CIISB-I), en colaboración con la CDB, se ha preparado un paquete modular de capacitación cuyo objetivo es servir de guía práctica de conocimientos técnicos para ayudar a los países a conocer, comprender y usar el CIISB, así como a implementar el acceso nacional al mismo. El paquete de capacitación se actualizó posteriormente durante el proyecto PNUMA-FMAM para la Mejora continua de la Creación de Capacidad para una Efectiva Participación en el CIISB-II, está diseñado de manera flexible y puede ser adaptado para contemplar las diversas necesidades de los distintos países, permitiendo a cada país elegir las herramientas e ideas que más se ajusten a su situación, requerimientos y prioridades. El paquete de capacitación está organizado en varios manuales, cada uno de los cuales aborda un componente del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CIISB).

Público:

El objetivo de este manual es orientar a los usuarios del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CIISB). Está pensado para un público no técnico, con escaso o nulo conocimiento del Protocolo de Cartagena y del CIISB, pero que necesite entender las principales funcionalidades del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología.

Propósito:

Este manual describe las principales funcionalidades y la información disponible en el Portal Central del CIISB. Los usuarios aprenderán cómo navegar el Portal Central del CIISB, incluyendo:

1. Las distintas categorías de información que contiene el Portal Central CIISB.
2. La estructura de la información que está disponible en el Portal Central CIISB.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

Tenga en cuenta que mientras los usuarios están conectados al Portal Central del CIISB (<http://bch.cbd.int/>) ellos pueden leer las secciones de este manual a medida que navegan por los distintos componentes del portal.
(http://bch.cbd.int/help/topics/es/webframe.html?BCH_Help_Complete_Manuals.html).

© UNEP 2004-2012 todos los derechos reservados

Portal Central del CIISB

El objetivo de este tópico de ayuda es brindar asistencia y orientación en el uso del Portal Central del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad en la Biotecnología. En los siguientes tópicos podrá encontrar ayuda en línea para cada una de las secciones del Portal Central.

2 Página de inicio

URL: <http://bch.cbd.int/>

La Página de **inicio** del Portal Central del CIISB es una página de **Bienvenida** que proporciona un acceso de entrada a cada componente del CIISB y a toda la información almacenada en el Portal Central, así como en los nodos internacionales, regionales y nacionales vinculados al CIISB.

La página **Bienvenido al Portal Central del CIISB** tiene un área de bienvenida la cual introduce brevemente al CIISB, proporciona un enlace rápido al Centro de Gestión e información acerca de los asuntos más destacados, tales como las noticias de última hora relacionadas al CIISB y de bioseguridad en general, las adiciones más recientes a las bases de datos así como las últimas actualizaciones de los registros publicados.

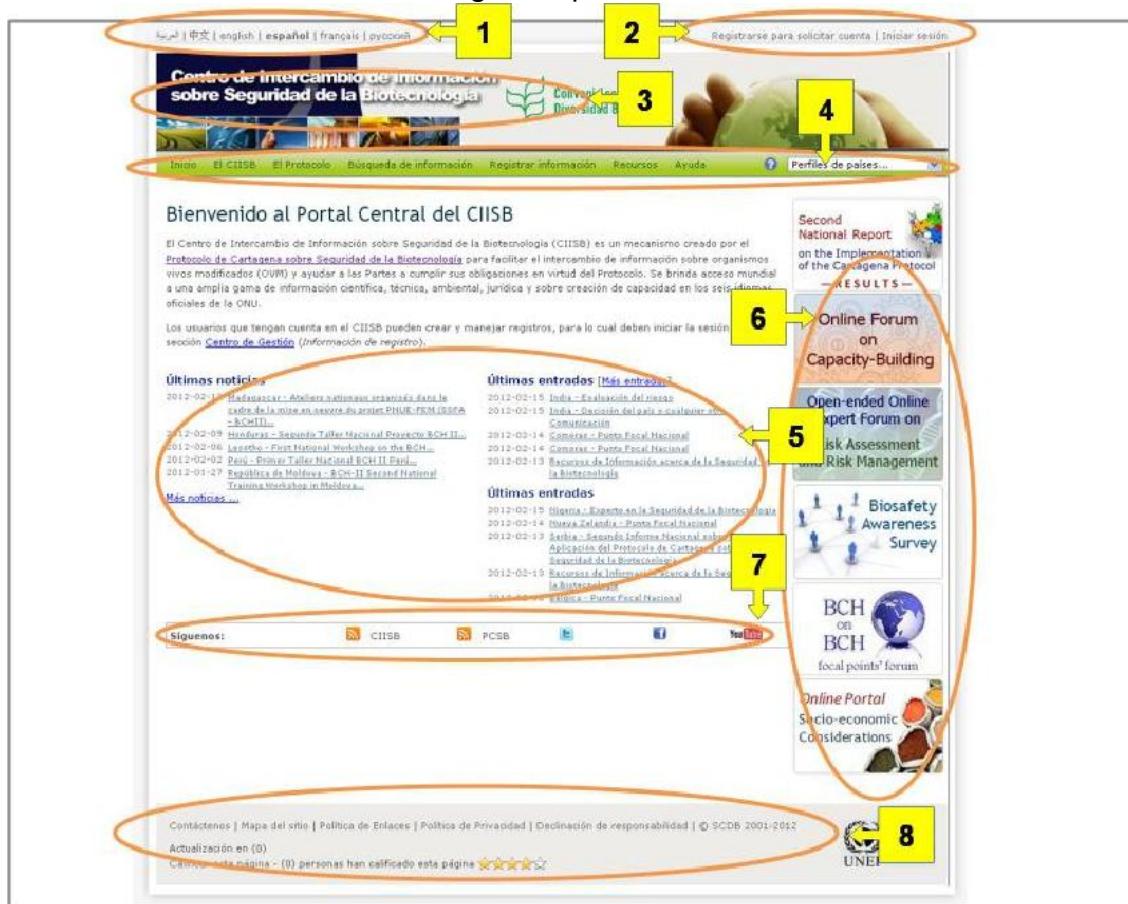


Figura 1

Los componentes de la página **Bienvenido al Portal Central del CIISB** son:

1. Enlaces al CIISB en los seis **idiomas** oficiales de la Organización de las Naciones Unidas (ONU), ubicados en la esquina superior izquierda de la página de inicio.
2. Un enlace **Iniciar sesión** para usuarios registrados (para acceder al centro de gestión y otras áreas con acceso limitado), y un enlace **Registrarse para solicitar cuenta** (para usuarios nuevos que deseen solicitar una cuenta del CIISB), ambos están localizados en la esquina superior derecha.
3. Debajo de los enlaces mencionados en el punto anterior se encuentra el título del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología, y el enlace a la página web del Convenio de Diversidad Biológica.
4. Una **barra de navegación** atraviesa la página de **inicio** debajo del título. Ésta proporciona enlaces a los principales componentes del Portal Central.
5. Debajo de la barra de navegación se encuentra un **área de bienvenida**, la cual proporciona enlaces rápidos a la página web que contiene el **Protocolo de Cartagena sobre Bioseguridad**, al Centro de Gestión y a su vez contiene secciones con las Últimas Noticias, Últimas adiciones y Últimas actualizaciones.
6. A la derecha del área de bienvenida se encuentran **Accesos directos** a secciones importantes o incorporadas recientemente.
7. Debajo del área de bienvenida se encuentra la barra **síguenos** con los íconos que le permiten al usuario seguir las novedades del PCSB y del CIISB en RSS, Facebook, Twitter y el canal CIISB en YouTube.
8. Debajo del la barra síguenos se encuentran los enlaces para que los usuarios **contacten** a la Secretaría del Convenio sobre Diversidad Biológica (SCDB), accedan al mapa del sitio, y analicen las políticas de privacidad, la declinación de responsabilidad y la declaración de derechos de autor. Bajo estos enlaces se encuentra la fecha de la última actualización de la página y un enlace que permite a los usuarios evaluar esta página.

2.1 El Centro de Gestión

Inmediatamente debajo del párrafo introductorio del CIISB, se encuentra un enlace a la sección **Centro de Gestión (Registrar información)**, el cual conduce a una página de entrada para aquellos usuarios que poseen una cuenta en el CIISB para crear y gestionar los registros que se encuentran en el CIISB.

El Manual 06 proporciona una guía detallada sobre la forma de registrar información en el CIISB.

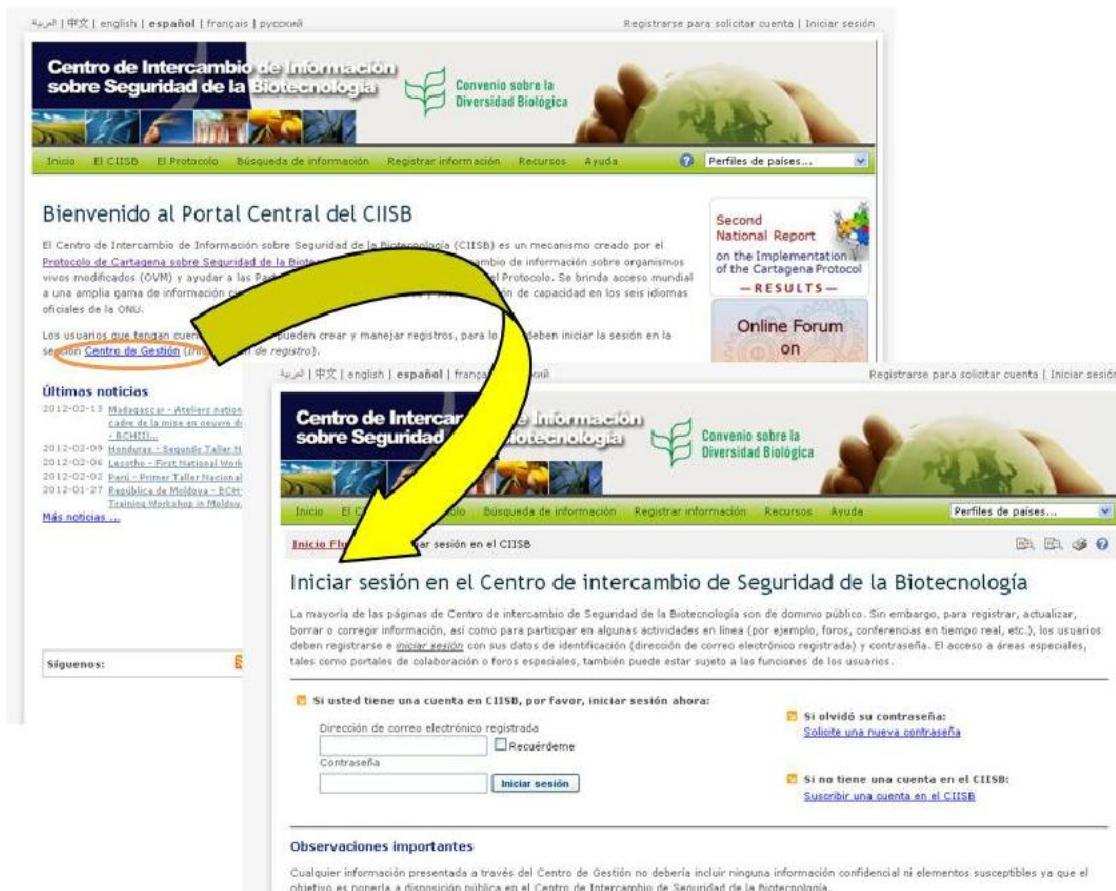


Figura 2

2.2 Últimas noticias

El enlace de *últimas noticias* en esta área proporciona detalles sobre procesos nuevos y funcionalidades del Portal Central, así como el detalle de eventos, informes, y otra información importante del CIISB y del CPSB. La lista completa de las noticias del CIISB está disponible en <http://bch.cbd.int/about/news/>, y puede obtenerla siguiendo el enlace **Más Noticias**.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

Últimas noticias

2012-04-12 [Sénégal - Cérémonie officielle de réception d'équipements pour le laboratoire national de biosécurité du Sénégal sur financement du Programme Régional de Biosécurité de l'UEMOA \(PRB UEMOA\)...](#)

2012-04-07 [Malasia - 3rd National Biosafety Clearing House \(BCH\) Training Workshop, Putrajaya, Malaysia, 2-3 April 2012...](#)

2012-04-03 [Primer Taller de Capacitación sobre BCH/CIISB en Panamá - UNEP-GEF...](#)

2012-03-30 [Panamá - Oficina del IICA-Panamá participa en la videoconferencia...](#)

2012-03-30 [Panamá - Traspaso de la Presidencia de la Comisión Nacional de Bioseguridad de Panamá...](#)

[Más noticias ...](#)

Últimas adiciones [Más adiciones...]

2012-04-12 [Recursos de Información acerca de la Seguridad en la Biotecnología](#)

2012-04-11 [Uruguay - Autoridad Nacional Competente](#)

2012-04-11 [Uruguay - Autoridad Nacional Competente](#)

2012-04-11 [Uruguay - Autoridad Nacional Competente](#)

2012-04-10 [Trinidad y Tabago - Punto Focal Nacional](#)

Últimas actualizaciones

2012-04-12 [Lituanía - Ley, Reglamento o Directriz](#)

2012-04-12 [Lituanía - Ley, Reglamento o Directriz](#)

2012-04-12 [República de Corea - Experto en la Seguridad de la Biotecnología](#)

2012-04-11 [Malasia - Experto en la Seguridad de la Biotecnología](#)

Figura 3

español | 中文 | english | español | français | pyccoré

Registrarse para solicitar cuenta | Iniciar sesión

Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología

Convenio sobre la Diversidad Biológica

Inicio | El CIISB | El Protocolo | Búsqueda de información | Registrar información | Recursos | Ayuda | Perfiles de países...

Noticias del Centro de Intercambio de Información sobre la Seguridad de la Biotecnología

Síguenos: CIISB | PCSB | YouTube | Facebook | Twitter | RSS

< Anterior | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | Siguiente >

Madagascar - Ateliers nationaux organisés dans le cadre de la mise en œuvre du projet PNUE-FEM (SSFA - BCH II)

Deux ateliers nationaux ont été organisés dans le cadre de la mise en œuvre du projet PNUE-FEM pour le renforcement des capacités pour l'utilisation du Centre d'échange sur la prévention des risques biotecnologiques (CEPRO ou BCH). Ces ateliers se sont tenus à l'Office National de l'Environnement à Antananarivo et ont été assurés par Mme la Conseillère Régionale (RA), Chantal Andrianarivo. [Más](#)

Enviada el (0) por (1)

Honduras - Segundo Taller Nacional Proyecto BCH II

Durante los días 8 y 9 de febrero del presente año se celebró con gran éxito el segundo taller nacional del BCH II, con la participación de diferentes instituciones públicas, privadas y organismos internacionales, el mismo se realizó Universidad José Cecilio del Valle, de la ciudad de Tegucigalpa, Honduras.

Enviada el (0) por (1)

Lesotho - First National Workshop on the BCH

Lesotho held its first national workshop on the BCH from 29 to 27 January 2012 in Maseru. The workshop was attended by representatives of the national competent authorities. The main objective of the workshop was to familiarise participants with the BCH: searching for and registering information. The workshop was supported by UNEP regional adviser, Ms. Rachel Shabalala.

Enviada el (0) por (2)

Perú - Primer Taller Nacional BCH II Perú

Figura 4

2.3 Últimas adiciones

En esta lista se presentan las adiciones más recientes a las bases de datos del CIISB. Dicha lista se actualiza cada seis horas, y en la página de Inicio se muestran los cinco ingresos más recientes. La lista detallada de las últimas adiciones al CIISB está disponible en <https://bch.cbd.int/about/latestadditions.shtml>, y puede obtenerla siguiendo el enlace **Más adiciones**.

Últimas adiciones [Más adiciones...]

- 2012-04-12 Recursos de Información acerca de la Seguridad en la Biotecnología
- 2012-04-11 Uruguay - Autoridad Nacional Competente
- 2012-04-11 Uruguay - Autoridad Nacional Competente
- 2012-04-11 Uruguay - Autoridad Nacional Competente
- 2012-04-10 Trinidad y Tabago - Punto Focal Nacional

Últimas actualizaciones

- 2012-04-12 Lituania - Ley, Reglamento o Directriz
- 2012-04-12 Lituania - Ley, Reglamento o Directriz
- 2012-04-12 República de Corea - Experto en la Seguridad de la Biotecnología
- 2012-04-11 Malasia - Experto en la Seguridad de la Biotecnología
- 2012-04-11 Colombia - Punto Focal Nacional

PCSB [Twitter](#) [Facebook](#) [YouTube](#)

Figura 5

En muchos casos, al seguir el enlace **Más >**, la página de **Resultados de búsqueda** desplegada es de mayor tamaño que las pantallas que muestra un computador estándar, es por ello que el usuario debe desplazarse por la página, hacia abajo para ver todos los ítems y enlaces a páginas de búsqueda adicionales, en los casos en los que éstas estén disponibles.

[Inicio](#) | [Flujo RSS](#) | [El CIISB](#) | [ninguno](#) | Últimas entradas

Últimas entradas

Abajo puede encontrar los registros agregados y actualizados recientemente.

Registros agregados recientemente.

- actualizados cada 6 horas

Últimas entradas	Latest updates
Últimas entradas	Latest updates

Últimas entradas

- 2012-02-15 [Ghana - Autoridad Nacional Competente](#)
- 2012-02-15 [India - Evaluación del riesgo](#)
- 2012-02-15 [India - Decisión del país o cualquier otra Comunicación](#)
- 2012-02-14 [Comoras - Punto Focal Nacional](#)
- 2012-02-14 [Comoras - Punto Focal Nacional](#)
- 2012-02-13 [Serbia - Segundo Informe Nacional sobre la Aplicación del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología](#)
- 2012-02-13 [Recursos de Información acerca de la Seguridad en la Biotecnología](#)
- 2012-02-13 [Recursos de Información acerca de la Seguridad en la Biotecnología](#)
- 2012-02-09 [Organismo modificado](#)
- 2012-02-08 [Colombia - Decisión del país o cualquier otra Comunicación](#)
- 2012-02-08 [Colombia - Evaluación del riesgo](#)
- 2012-02-08 [Recursos de Información acerca de la Seguridad en la Biotecnología](#)
- 2012-02-06 [Organismo modificado](#)
- 2012-02-06 [Gen y secuencia de DNA](#)
- 2012-02-06 [Organismo](#)
- 2012-02-06 [Gen y secuencia de DNA](#)
- 2012-02-06 [Gen y secuencia de DNA](#)
- 2012-02-06 [Organismo](#)
- 2012-02-06 [Gabón - Punto Focal Nacional](#)
- 2012-02-06 [Recursos de Información acerca de la Seguridad en la Biotecnología](#)
- 2012-02-06 [Recursos de Información acerca de la Seguridad en la Biotecnología](#)
- 2012-02-06 [Recursos de Información acerca de la Seguridad en la Biotecnología](#)

Figura 6

2.4 Últimas actualizaciones

En esta sección se presentan las actualizaciones más reciente de los registros del CIISB. Dicha lista se actualiza cada seis horas y en la página de Inicio se muestran los cinco ingresos más recientes. La lista detallada de las últimas actualizaciones está disponible en <https://bch.cbd.int/about/latestadditions.shtml>, y puede obtenerla siguiendo el enlace **Más adiciones**.

The screenshot shows the 'Ultimas adiciones' section with a link to 'Más adiciones...'. Below it is a list of recent additions:

- 2012-04-12 Recursos de Información acerca de la Seguridad en la Biotecnología
- 2012-04-11 Uruguay - Autoridad Nacional Competente
- 2012-04-11 Uruguay - Autoridad Nacional Competente
- 2012-04-11 Uruguay - Autoridad Nacional Competente
- 2012-04-10 Trinidad y Tabaquio - Punto Focal Nacional

A heading 'Ultimas actualizaciones' is circled in orange. At the bottom of the page are social media icons for PCSB, Twitter, Facebook, and YouTube.

and Risk Management

Online Forum
on
Capacity-Building

DETECTION & IDENTIFICATION LABORATORY NETWORK

Figura 7

3 La Barra de Navegación

Arriba del área de bienvenida de la página de inicio, hay una **barra de navegación** con los enlaces a los principales componentes del CIISB.



Figura 8

La sección **El CIISB** proporciona enlaces directos a información acerca del CIISB, su desarrollo y manejo, gestión, temas destacados y políticas.

La sección **El Protocolo** proporciona enlaces incluyendo el texto del Protocolo, sus Asuntos Principales, las listas de países Parte del Protocolo de Cartagena e información Suplementaria del Protocolo sobre Responsabilidad y Compensación, las Decisiones de la COP-MOP, Informes Nacionales, reuniones, publicaciones y notificaciones.

La sección **Búsqueda de información** proporciona enlaces a páginas de búsqueda para las distintas categorías de información que se encuentran en las bases de datos del CIISB, así como información compilada (Contactos Nacionales, Registro de OVM, Registro de Organismos y Registro de Genes).

La entrada en el menú **Registrar información** es un enlace a la página de Ingreso al Centro de Gestión. A través de ésta, los usuarios del CIISB pueden crear y gestionar su información. El acceso al Centro de Gestión está limitado a usuarios registrados, los cuales deben "Iniciar sesión" con sus datos de identificación (dirección de correo electrónico registrada) y contraseña.

La sección **Recursos** proporciona acceso a otros recursos del sitio, tales como (i) Formatos comunes usados en el CIISB, (ii) una página que describe las Soluciones para la Participación nacional (Hermes y el Plug-in Ajax), (iii) el sitio de capacitación del CIISB (iv) el Glosario (v) el Tesauro, (vi) el Mapa del sitio, (vii) Copia fuera de línea del CIISB, (viii) Enlaces rápidos a OVM, (ix) Foros y Portales en línea, (x) Servicios de Interoperabilidad, y (xi) Listas de correo.

La sección **Ayuda** proporciona acceso a la página principal del Sistema de Ayuda en línea del CIISB y a algunas secciones específicas de ésta, a saber: (i) Ayuda sobre la ayuda, (ii) Portal Central del CIISB, (iii) Manuales de ayuda del CIISB completos, (iv) Materiales de entrenamiento, además de recursos de entrenamiento adicionales que se encuentran directamente en el CIISB: (v) Tutoría del CIISB y (vi) Preguntas Frecuentes., y (vii) Sitio de capacitación del CIISB.

En la parte derecha de la barra de navegación se encuentra un cuadro de búsqueda para localizar los **perfiles de Países**. El mismo permite realizar una búsqueda rápida para consultar todos los registros suministrados por cada país.

Los menús del Portal Central del CIISB usan **íconos** para ilustrar aspectos de los enlaces asociados. Los íconos de menú que se encuentran más frecuentemente son:

-  enlace a otra página web
-  enlace a un documento PDF
-  enlace a un documento MS Word
-  Enlace a otra sección del CIISB
-  Enlace a otra página web (por ejemplo la página web de la CDB)

En la Guía de Referencia Rápida 04, se proporcionan mayores detalles sobre los íconos más utilizados en el Portal Central del CIISB y se puede acceder desde la siguiente URL:

[http://bch.cbd.int/help/trainingmaterials/Espanol/06\)Ready%20Reference%20Guides/RR04Espanol.pdf](http://bch.cbd.int/help/trainingmaterials/Espanol/06)Ready%20Reference%20Guides/RR04Espanol.pdf)

3.1 Los “Perfiles de Países”

URL:<http://bch.cbd.int/>

En todas las páginas del CIISB se proporciona una herramienta de búsqueda rápida para obtener los **perfiles de países**. El enlace está ubicado a la derecha, en la barra de navegación. El menú desplegable permite al usuario seleccionar un país, y obtener todos los registros ingresados por dicho país en del CIISB.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

Bienvenido al Portal Central del CIISB

El Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología) para los organismos modificados (OMV) y ayudar a las Partes a cumplir sus obligaciones a una amplia gama de información científica, técnica, ambiental, jurídica y de implementación.

Los usuarios que tengan cuenta en el CIISB pueden crear y manejar su perfil en la sección [Centro de Gestión \(Información de registro\)](#).

Últimas noticias

2012-02-13 Madagascar - Ateliers nationaux organisés dans le cadre de la mise en œuvre du projet PNUE-FEM (SSPA + BCH II)...
2012-02-09 Honduras - Segundo Taller Nacional Proyecto BCH II...

Perfíl del país

Información y estado del perfil

País	Andorra
Fecha de la firma	-
Fecha de ratificación	-
Fecha de entrada en vigor	-
Revisión del perfil	-
Estado del perfil	Publicado
Última actualización del perfil	-

Tipo de documento

Tipo de documento	Cantidad de registros	Fecha de la última actualización
Autoridad Nacional Competente	0	-
Decisión del país o cualquier otra Comunicación	0	-
Evaluación del riesgo	0	-
Experto en la Seguridad de la Biotecnología	0	-
Informe sobre la Adjudicación	0	-
Ley, Reglamento o Directriz	0	-
Necesidades y Prioridades de...	0	-

Figura 9

Los Perfiles de Países contienen información sobre cada país, incluyendo: la Fecha de la firma; Fecha de ratificación; Fecha de entrada en vigor; Revisión del Perfil; Estado del perfil y la fecha de la última actualización del perfil. Se proporciona una lista con el tipo de documentos registrados (por ejemplo, Punto Focal Nacional, Ley, Reglamentaciones o guía, Evaluación de riesgos, etc.) y la cantidad de registros ingresados de cada tipo, con enlaces para acceder a dichos registros. Se despliega el número de registros para cada tipo de documentos, así como la fecha de la última actualización.

3.2 El CIISB

URL: <http://bch.cbd.int/about/>

La página introductoria de la sección “El CIISB” explica el Mandato del CIISB y proporciona antecedentes sobre la implementación del sitio y sobre el Plan Estratégico del Protocolo de Cartagena. La información acerca del CIISB se divide en las siguientes secciones:

1. **El Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología**, proporciona información sobre las Modalidades de Funcionamiento, Programa de Trabajo Plurianual, Reportes y revisiones e Implementación del CIISB;
2. **El Portal de Colaboración del CIISB**, contiene debates de diversos grupos directamente involucrados en la implementación del mecanismo del CIISB, incluyendo el Comité Asesor Oficioso del

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

- CIISB (CAO-CIISB), el Foro de los Puntos Focales Nacionales (CIISB en CIISB) y los proyectos CIISB del PNUMA-FMAM.
3. **Acontecimientos Destacados**, ofrece noticia sobre el CIISB, Últimas noticias, notificaciones, y reuniones y documentos.
 4. **Políticas**, proporciona información sobre Política de enlaces a sitios web externos, Política de privacidad, Declinación de Responsabilidad y Derechos de Autor.

El contenido de la sección del CIISB se puede acceder desde el menú ubicado al lado izquierdo de la página del **Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología**, o desde el menú despegable de la barra de navegación en El CIISB.

The screenshot displays the homepage of the 'Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología'. The top navigation bar includes links for Arabic, Chinese, English, Spanish, French, and Russian. On the right, there are links for 'Registrarse para solicitar cuenta' and 'Iniciar sesión'. The main header features the site's name in a dark blue banner and the 'Convention on Biological Diversity' logo. Below the header is a green navigation bar with links for 'Inicio', 'El CIISB', 'El Protocolo', 'Búsqueda de información', 'Registrar información', 'Recursos', 'Ayuda', and 'Perfiles de países...'. The left sidebar contains several sections with links: 'El Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología', 'Modalidades de funcionamiento', 'Programa de Trabajo Plurianual', 'Decisiones sobre el CIISB', 'Informes y Revisiones', 'Development of the BCH', 'The BCH Collaborative Portal', 'About this Portal', 'The BCH Informal Advisory Committee (BCH-IAC)', 'BCH National Focal Points (BCH on BCH)', 'UNEP-GEF BCH Projects', 'Highlights', 'Noticias del CIISB', 'Últimas entradas', 'Notifications', 'Meetings and Documents', 'Policies', 'Linking External Websites Policy', 'Privacy Policy', 'Disclaimer', and 'Copyright'. The main content area features a large image of a globe with a hand holding it, and text about the center's mission and mandates. The text includes: 'El Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología', 'Secciones', 'Mandato', and 'Por consiguiente, en lo que respecta a información sobre bioseguridad, el Artículo 20, párrafo 1, del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología dispone la creación de un CIISB como parte del mecanismo de facilitación del Convenio sobre la Diversidad Biológica (CDB), con el fin de:'. There is also a note at the bottom: 'El CIISB cumple su mandato brindando una plataforma dinámica para que los usuarios registren información a través del Centro de Gestión y consulten y accedan fácilmente a la información ingresada.'

Figura 10

3.2.1 Centro de Intercambio de Información sobre la Seguridad de la Biotecnología.

En esta sección del Portal Central del CIISB, se proporciona un enlace a la información sobre la implementación y funcionamiento del CIISB.

3.2.1.1 Modalidades de funcionamiento del CIISB.

El enlace a **Modalidades de Funcionamiento** conduce al usuario a la página que proporciona información sobre cómo funciona el CIISB y el papel de las instituciones que participan en su establecimiento, mantenimiento y uso. Cabe

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

destacar que en esta página hay secciones sobre “El rol de los Puntos Focales Nacionales para el CIISB” y la categoría de información que, como mínimo, deben suministrar aquellas personas que tengan acceso al Centro de Intercambio de Información sobre la Seguridad de la Biotecnología.

The screenshot shows the official website of the Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CIISB). The header includes links for Arabic, Chinese, English, Spanish, French, and Russian, along with options to register or log in. A logo for the Convention on Biological Diversity is present. The main navigation menu includes links for Home, CIISB, Protocol, Information Search, Register Information, Resources, Help, and Profiles of Countries. Below the menu, a breadcrumb trail shows the current page: Home > Pliego BS-1/3 > El CIISB > Modalidades de funcionamiento del CIISB (Anexo a la decisión BS-1/3). The main content area displays the title 'Modalidades de funcionamiento del CIISB (Anexo a la decisión BS-1/3)' and a section titled 'Secciones' containing a numbered list of items related to the function of the CIISB. At the bottom, there is a note about the function of the CIISB in providing information and exchange of information in support of the application of the Protocol.

Figura 11

3.2.1.2 Programa de Trabajo Plurianual

El enlace al **Programa de Trabajo Plurianual** conduce al usuario a la página que describe el establecimiento y mantenimiento de los principales componentes del CIISB.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

The screenshot displays the official website of the Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CIISB). At the top, there are language links (Arabic, Chinese, English, Spanish, French, Russian) and navigation links (Inicio, El CIISB, El Protocolo, Búsqueda de información, Registrar información, Recursos, Ayuda, Perfiles de países...). A banner for the Convention on Biological Diversity is visible. The main content area is titled 'Programa de Trabajo Plurianual' and includes sections for 'Elementos del programa' (with numbered points 1-5), 'Elemento 1 del programa: Estructura y función del portal central' (with an objective about facilitating information registration and access), and 'Actividades posibles:' (with two bullet points about expanding user base and ensuring common formats). On the left sidebar, there are links for 'El Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología', 'Modalidades de funcionamiento', 'Programa de Trabajo Plurianual', 'Decisiones sobre el CIISB', 'Informes y Revisões', 'Development of the BCH', 'The BCH Collaborative Portal', 'About this Portal (8)', 'The BCH Internal Advisory Committee (BCH-IAC) (8)', 'BCH National Focal Points (BCH on BCH) (8)', 'UNEP-GEP: BCH Projects (8)', 'Highlights', 'Noticias del CIISB', 'Últimas entradas', 'Notifications (8)', 'Meetings and Documents (8)', 'Políticas', 'Linking External Websites Policy', 'Privacy Policy', 'Disclaimer', and 'Copyright'.

Figura 12

La página del **Programa de trabajo Plurianual** proporciona información acerca de los objetivos y posible actividad de cada uno de los componentes del programa tal como lo decidió la COP-MOP.

3.2.1.3 Decisiones sobre el CIISB

El enlace a **Decisiones sobre el CIISB** conduce al usuario a la página que proporciona enlaces a todas las decisiones sobre el CIISB tomadas por la COP-MOP así como en las reuniones CIPC llevadas a cabo antes de la entrada en vigor del Protocolo de Cartagena.

Los enlaces rápidos a decisiones particulares de la COP-MOP o reuniones CIPC se encuentran en la parte superior de la página lo permite una navegación más fácil.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

The screenshot shows the main navigation bar at the top with links for Arabic, Chinese, English, Spanish, French, and Russian. On the right, there are links for 'Registrarse para solicitar cuenta' and 'Iniciar sesión'. Below the header, the 'Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología' logo is displayed, along with the 'Convenio sobre la Diversidad Biológica' logo. A large green globe graphic is visible on the right side. The main content area is titled 'Decisions about the CIISB'. It lists several decisions: 'COP-MOP 5 Quinta reunión de la Conferencia de las Partes actuando como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología', 'BS-V/2 Funcionamiento y actividades del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología', and 'BS-IV/2 Funcionamiento y actividades del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología'. Each decision has a detailed description and a link to the full document. A sidebar on the left contains links for the 'El Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología', 'The BCI Collaborative Portal', 'Highlights', and 'Policies'.

Figura 13

3.2.1.4 Informes y Revisiones

Este enlace conduce al usuario a una página en la que se publican reportes sobre la actividad del CIISB. Estos reportes comprenden “Informe de Registros del CIISB” (cantidad de registros y visitas por año), Reportes Anuales del CIISB, y Encuestas de Usuarios, realimentación y otras publicaciones en el CIISB.

The screenshot shows the main navigation bar at the top with links for Arabic, Chinese, English, Spanish, French, and Russian. On the right, there are links for 'Registrarse para solicitar cuenta' and 'Iniciar sesión'. Below the header, the 'Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología' logo is displayed, along with the 'Convenio sobre la Diversidad Biológica' logo. A large green globe graphic is visible on the right side. The main content area is titled 'Informes y Revisiones del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología'. It includes a brief introduction stating that the Secretariat presents an annual report on the functioning of the CIISB. It also features a section titled 'Secciones' with links to 'Informes de registro en el CIISB', 'Informes anuales del CIISB', and 'Encuesta al usuario, comentarios y otras publicaciones sobre el CIISB'. Below this, there is a chart titled 'Informes de registro en el CIISB (cantidad de registros y visitas por año)' showing two line graphs: one for 'Total records submitted by countries' (red line) and one for 'Total number of records in the BCI' (blue line). Another chart titled 'Total Hits, Page Views and Visitors per year' shows three lines: 'Total hits' (black), 'Total page views' (purple), and 'Total visitors' (green). A sidebar on the left contains links for the 'El Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología', 'The BCI Collaborative Portal', 'Highlights', and 'Policies'.

Figura 14

3.2.1.5 Implementación del CIISB

El enlace **Implementación del CIISB** conduce al usuario a una página que proporciona información acerca de la implementación del CIISB desde el año 2003 hasta el presente. A modo de ejemplo se muestra en la siguiente figura el lanzamiento de 2009 de las nuevas versiones del Centro de Gestión del CIISB, Formatos Comunes y Preguntas Frecuentes. Los enlaces rápidos a un determinado año se muestran en la parte superior de la página, lo que permite una navegación más fácil.

The screenshot shows a web page titled 'Development of the Biosafety Clearing-House'. At the top, there's a navigation bar with links for 'Inicio', 'El CIISB', 'El Protocolo', 'Búsqueda de información', 'Registrar información', 'Recursos', 'Ayuda', and 'Perfiles de países...'. Below the navigation bar, there's a banner for the 'Convenio sobre la Diversidad Biológica' (Convention on Biological Diversity) featuring a green leaf logo. The main content area has a heading 'Development of the Biosafety Clearing-House' and a sub-section 'September 2009: Release of new versions of the BCH Management Centre, Common Formats and FAQs'. It includes text about the release of new versions of the Management Centre and Common Formats, and links to 'BCH News 10 September 2009'. There are also sections for 'January 2009: Release of the BCH tool Real-time Online Conferences', 'September 2008: Update of the BCH help system', and 'April 2008: Translation of the BCH into the 6 official UN languages and a new section Help'. On the left side, there's a sidebar with links for 'El Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología', 'The BCH Collaborative Portal', 'Highlights', 'Noticias del CIISB', 'Últimas entradas', 'Notifications', 'Meetings and Documents', and 'Políticas'.

Figura 15

3.2.2 El Portal de Colaboración del CIISB.

Esta sección del CIISB contiene debates de varios grupos que están directamente involucrados con la implementación del mecanismo del CIISB, como se establece en el artículo 20 del Protocolo de Cartagena. En el Portal de Colaboración se encuentran actualmente disponibles, los debates en línea de los siguientes grupos:

- El Comité Asesor Oficioso del CIISB (CAO-CIISB)
- El Foro de los Puntos Focales Nacionales (CIISB en CIISB)
- Los proyectos CIISB del PNUMA-FMAM.

Estos foros en línea se encuentran disponibles en la sección **Recursos** del CIISB. Algunos foros son para público en general (el foro CIISB en CIISB), mientras que otros, están limitados a usuarios registrados en el CIISB. En todos los casos los usuarios deben iniciar la sesión para poder participar plenamente.

3.2.2.1 Acerca del Portal

La Página de presentación del Portal de Colaboración del CIISB, se proporciona información resumida sobre el Portal y se presenta una lista de los grupos que en este momento están participando en los debates en línea. El usuario puede acceder a las listas de las páginas web de los grupos de discusión, utilizando el menú que se encuentra a la izquierda o los enlaces en el texto de la página introductoria.



Figura 16

3.2.2.2 El Comité Asesor Oficioso del CIISB (CAO-CIISB)

En esta sub-sección el usuario encontrará información sobre el Comité Asesor Oficioso del CIISB (CAO-CIISB).

Este comité proporciona orientación a la Secretaría Ejecutiva, sobre la resolución de cuestiones técnicas referidas a la implementación continua del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología.

El enlace Acerca del CAO-CIISB que se encuentra en el menú izquierdo del Portal de Colaboración, conduce al usuario a la página del **Comité Asesor Oficioso del CIISB (CAO-CIISB)**. Esta página ofrece información acerca de CAO, el mandato de la CAO, los documentos de la reunión y los resúmenes de los resultados de cada reunión. También proporciona enlaces al Foro de CAO-CIISB. Cabe destacar que el acceso al Foro está limitado a los miembros del CAO solamente.

The screenshot displays the official website of the Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CIISB). The header features the institution's name in Spanish and English, along with the logo of the Convention on Biological Diversity. The top navigation bar includes links for Inicio, El CIISB, El Protocolo, Búsqueda de información, Registrar información, Recursos, Ayuda, and Perfiles de países... Below the header, a sub-navigation bar shows links for The BCH Collaborative Portal, Inicio, Flujos RSS, El CIISB, Portal, BCH-IAC, and El CAO-CIISB - Mandato y reuniones. The main content area is titled 'El Comité Asesor Oficioso del CIISB (CAO-CIISB)'. On the left, a sidebar menu lists various sections such as 'Introducción', 'Informal Advisory Committee (BCH-IAC)' (which is circled in red), 'Protocolo y funcionamiento CAO-CIISB', 'BCH-IAC Forum', 'Forum of National Focal Points (BCH en BCH)', 'UNEP-GEF BON Projects', and 'Photo Gallery'. The central content area includes sections for 'Secciones' (with links to 'Mandato del CAO-CIISB', 'Reuniones del Comité Asesor Oficioso (CAO) del CIISB', and 'Documentos del trabajo preparatorio sobre el funcionamiento del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (2000-2003)'), 'Mandato del CAO-CIISB' (with a detailed description of the decision-making body), 'Lista de Participantes' (with links to 'Ir al Foro del CAO-CIISB' and 'Ir a la lista de los participantes en el foro del CAO-CIISB'), and a note about the forum's purpose. A right-hand sidebar contains links for 'Go to the BCH-IAC forum' and 'BCH-IAC Members only'.

Figura 17

El enlace **Lista de Participantes**, que se encuentra en el menú a la izquierda, conduce al usuario a la página en la cual se despliega la lista actual de participantes del foro CAO-CIISB.

3.2.2.3 Foro del los Puntos Focales Nacionales (CIISB en CIISB).

El foro CIISB en CIISB, está dedicado a todos los Puntos Focales Nacionales (PFN-CPBS y PFN-CIISB) y a los Usuarios Nacionales Autorizados (UNA), tiene como objetivo promover mejorar el intercambio de información e intercambio de opiniones y experiencias sobre la situación actual del CIISB, a través de los debates en línea. El foro está visible al público en general, pero la publicación en el mismo está limitada a los PFN y UNAs. El debate se organiza a través de grupos sub-regionales.

El enlace **Acerca del Foro CIISB en CIISB**, en el menú que se encuentra a la izquierda del Portal de Colaboración del CIISB, conduce al usuario a la Página del **Foro CIISB en CIISB** la cual proporciona una breve información sobre el Foro y los enlaces a los debates en línea. El enlace **Lista de Participantes** en el menú que se encuentra a la izquierda, conduce al usuario a la página en la que se muestra la lista actual de participantes del foro CIISB en CIISB.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

The screenshot shows the Biosafety Clearing-House website. At the top, there are language links (Arabic, Chinese, English, Spanish, French, Russian) and a sign-in link. The main header features the 'Biosafety Clearing-House' logo and the 'Convention on Biological Diversity' logo. Below the header, a navigation bar includes links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles. On the left, a sidebar menu lists 'The BCH Collaborative Portal' (Introduction, Informal Advisory Committee (BCH-IAC), Forum of National Focal Points (BCH on BCH), UNEP-GEF BCH Projects), 'The BCH on BCH forum' (About the BCH on BCH Forum, List of Participants), and 'Forum for National Focal Points and National Authorized Users'. The 'Forum for National Focal Points and National Authorized Users' section is highlighted with a red circle. The main content area describes the forum's purpose and participation rules, mentioning CPB-NFPs and BCH-NFPs, and provides a link to the Secretariat for questions. At the bottom, there are footer links for Contact us, Site Map, Linkages Policy, Privacy Policy, Disclaimer, and copyright information. Logos for UNEP and the Convention on Biological Diversity are also present.

Figura 18

3.2.2.4 Los Proyectos CIISB del PNUMA-FMAM

El foro CIISB del PNUMA-FMAM, está diseñado para asistir en sus tareas, a los Asesores Regionales del proyecto CIISB. El acceso al foro está restringido al Proyecto PNUMA-FMAM y a los Asesores Regionales

El enlace Acerca de Los proyectos CIISB de PNUMA-FMAM, que se encuentra a la izquierda en el menú del Portal de Colaboración del CIISB, conduce al usuario a la **página de los Proyecto CIISB del PNUMA-FMAM**, la cual proporciona una breve información sobre el foro y los enlaces a los debates en línea. El enlace Lista de Participantes que se encuentra a la izquierda en el menú, conduce al usuario a la página que muestra la lista actualizada de los participantes del foro CIISB PNUMA-FMAM.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

The screenshot shows the homepage of the Biosafety Clearing-House (BCH) website. At the top, there is a navigation bar with links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles... On the right side of the header, there are links for Sign Up For an Account and Sign In. Below the header, there is a banner for the Convention on Biological Diversity featuring a green globe. The main content area has a title "The UNEP-GEF BCH projects". To the left, there is a sidebar with several menu items: "The BCH Collaborative Portal" (with sub-links for Introduction, Informal Advisory Committee (BCH-IAC), Forum of National Focal Points (BCH on BCH), and UNEP-GEF BCH Projects), "UNEPA-GEF BCH Projects" (which is highlighted with a red oval), and "About UNEP-GEF BCH projects". Other links in the sidebar include "List of Participants" and "Contact us | Site Map | Linkages Policy | Privacy Policy | Disclaimer | © SCBD 2001-2012". On the right, there is a box with a link to "Go to the UNEP-GEF BCH forum" and another box below it stating "UNEP-GEF BCH project & Regional Advisors only". At the bottom right, there are logos for UNEP and the Convention on Biological Diversity.

Figura 19

3.2.3 Acontecimientos destacados

Esta sección del Portal Central del CIISB proporciona enlaces a información sobre las actividades del CIISB y el Protocolo de Cartagena.

3.2.3.1 Noticias CIISB

El enlace **Noticias del CIISB** conduce a los usuarios a la página *Noticias del CIISB*. Ésta proporciona información actualizada sobre los cambios realizados al Portal Central CIISB, así como noticias en el CIISB y el Protocolo de Cartagena. Los usuarios registrados pueden suministrar noticias relacionadas al CIISB usando los mecanismos para registrar información del Centro de Gestión, ya sea mediante el formulario de registro en línea para Noticias del CIISB o a través del Formato Común fuera de línea para Noticias del CIISB.

Debajo del título de la página de **Noticias CIISB** se encuentran cuatro botones: el botón anaranjado **RSS - Suscríbase a las noticias CIISB y del Protocolo de Cartagena**, y el botón celeste **Síganos en Twitter** y el botón azul **Síganos en Facebook**. El botón RSS proporciona una dirección URL que se puede utilizar para suscribirse a las noticias del CIISB y del Protocolo de Cartagena usando una herramienta lectora de RSS. El botón Twitter conduce al usuario a la página del Protocolo de Cartagena en Twitter, y el botón Facebook a la página de Facebook, donde también el usuario puede mantenerse al tanto de las últimas noticias del CIISB, del Protocolo de Cartagena y de la información Suplementaria del Protocolo sobre Responsabilidad y Compensación realizado en Nagoya y Kuala Lumpur.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM



Figura 20

3.2.3.2 Últimas Entradas

El enlace **Últimas Entradas** conduce al usuario a la página que presenta los ingresos más recientes a la base de datos. La información se actualiza cada seis horas.

Al seleccionar un **ID del Registro** el usuario puede ver la página del registro.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

The screenshot shows the homepage of the CIIIB. At the top, there are language links (arabic, chinese, english, español, français, русский) and navigation links (Registrarse para solicitar cuenta, Iniciar sesión, Perfiles de países...). The header features the CIIIB logo and the Convention on Biological Diversity logo. The main menu includes: Inicio, El CIIIB, El Protocolo, Búsqueda de información, Registrar información, Recursos, Ayuda, and Perfiles de países... A large image of a hand holding a globe is on the right.

Últimas entradas: Below this heading, it says "Abajo puede encontrar los registros agregados y actualizados recientemente." and "Registros agregados recientemente: - actualizados cada 6 horas". It lists "Últimas entradas" and "Latest updates".

Últimas entradas: A list of recent entries:

- 2012-02-15 Ghana - Autoridad Nacional Competente
- 2012-02-15 India
- 2012-02-14 Gambia
- 2012-02-13 Serbia
- 2012-02-13 Russia
- 2012-02-09 Orga
- 2012-02-08 Chile
- 2012-02-08 Colombia
- 2012-02-06 Russia
- 2012-02-06 Serbia
- 2012-02-06 China
- 2012-02-06 Serbia
- 2012-02-06 Serbia
- 2012-02-06 Orga
- 2012-02-06 Serbia
- 2012-02-06 Serbia

Solicitud de información y estado: This section displays registration details:

- Identificación del registro: 109042
- Situación: Publicado
- Fecha de creación: 2012-01-27 19:33 UTC (andrew.howers@cbd.int)
- Fecha de la última actualización: 2012-02-13 19:07 UTC (andrew.howers@cbd.int)

Buttons: Editar registro, Borrar registro, Dar propiedad.

Este documento también está disponible en los siguientes idiomas: Select language dropdown.

Origen del informe: País: Serbia.

Funcionario para contactos respecto al informe:

Figura 21

3.2.3.3 Notificaciones

Este enlace conduce al usuario hacia la página **Notificaciones del Protocolo de Cartagena**, que se encuentra bajo la sección “El Protocolo” del CIIIB. Vea “El Protocolo” “Notificaciones”.

3.2.3.4 Reuniones y documentos

Este enlace conduce al usuario hacia la página **Reuniones del Protocolo de Cartagena**, que se encuentra bajo la sección “El Protocolo” del CIIIB. Vea “El Protocolo” “Reuniones y documentos”.

3.2.4 Políticas

La sección de **Políticas** proporciona información acerca de la política aplicada a enlaces a sitios web externos, a la política de privacidad del CIIIB, la declinación de responsabilidad, y la declaración de derechos de autor.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

The screenshot shows the homepage of the Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CIISB). At the top, there are language links (arabic, 中文, english, español, français, русский) and a login/register link. The main header features the CIISB logo and the Convention on Biological Diversity logo. Below the header, there's a navigation bar with links to Inicio, El CIISB, El Protocolo, Búsqueda de información, Registrar información, Recursos, Ayuda, and Perfiles de países... A green banner at the bottom of the page reads "El Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología". On the left side, there's a sidebar with various links: El Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología, Modalidades de funcionamiento, Programa de Trabajo Plurianual, Decisiones sobre el CIISB, Informes y Revisiones, Development of the BCH, The BCH Collaborative Portal, About this Portal, The BCH Informal Advisory Committee (BCH-IAC), BCH National Focal Points (BCH on BCH), LINED+GEF BCH Projects, Highlights, Noticias del CIISB, Últimas entradas, Notifications, Meetings and Documents, Policies, Linking External Websites Policy, Privacy Policy, Disclaimer, and Copyright. The 'Policies' section is circled in red. The main content area discusses the mandate of the CIISB, its role in facilitating the Convention on Biological Diversity, and its function as a platform for information exchange. It also mentions the Article 20 of the Cartagena Protocol and the mechanisms for its implementation.

Figura 22

3.2.4.1 Política de Enlaces a sitios web Externos

El enlace **Política de Enlaces a sitios web Externos** conduce al usuario a una página en la cual se expone en detalle la forma en que la Secretaría considera y selecciona los sitios web que se incluyen en el Portal Central del CIISB.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

The screenshot shows the CIISSB website's navigation bar at the top, featuring links for 'Iniciar sesión' and 'Registrarse para solicitar cuenta'. Below the header, there's a banner for the 'Convenio sobre la Diversidad Biológica' (Convention on Biological Diversity) with a green leaf logo. The main content area is titled 'Linking External Websites Policy'. It includes a sidebar with links to various sections like 'El CIISSB', 'El Protocolo', 'Búsqueda de información', and 'Recursos'. The main content area has a heading 'Resumen ejecutivo' with a bulleted list of policy objectives. It also contains a section for 'Objetivo de la política' and a note about government sites.

Figura 23

3.2.4.2 Política de Privacidad

El enlace **Política de Privacidad** conduce al usuario a la página que detalla la forma en que se maneja la información enviada al CIISSB y cómo se gestiona la información sobre los visitantes del Portal Central CIISSB.

The screenshot shows the CIISSB website's navigation bar at the top, featuring links for 'Iniciar sesión' and 'Registrarse para solicitar cuenta'. Below the header, there's a banner for the 'Convenio sobre la Diversidad Biológica' (Convention on Biological Diversity) with a green leaf logo. The main content area is titled 'Privacy Policy for the Biosafety Clearing-House'. It includes a sidebar with links to various sections like 'El CIISSB', 'El Protocolo', 'Búsqueda de información', and 'Recursos'. The main content area has a heading 'Información proporcionada al CIISSB' with a bulleted list of information types. It also contains a section for 'Identificación de visitantes' and a note about the use of cookies.

Figura 24

3.2.4.3 Declinación de Responsabilidad

El enlace **Declinación de Responsabilidad** conduce al usuario a una página en la cual se deja constancia que, a pesar de los esfuerzos por proporcionar información precisa, no puede garantizarse la precisión de la información proporcionada a través del CIISB. Se exhorta a las Partes del Convenio, los Gobiernos y otros usuarios de la base de datos a informar a la Secretaría acerca de errores, inexactitudes y omisiones que se puedan presentar en el CIISB.



Figura 25

3.2.4.1 Derechos de Autor

Este enlace conduce al usuario a la página **Derechos de Autor**, la cual contiene la declaración de derechos de autor del sitio web CIISB.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

The screenshot displays the homepage of the Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología. The top navigation bar includes links for Inicio, El CIISB, El Protocolo, Búsqueda de información, Registrar información, Recursos, Ayuda, and Perfiles de países... A banner for the Convention on Biological Diversity is visible. The left sidebar contains links for various sections such as Copyright, Highlights, and Policies. The main content area features text about the Convention on Biological Diversity and its logo.

Figura 26

3.3 El Protocolo

URL: <http://bch.cbd.int/protocol/>

El enlace **El Protocolo**, en la barra de navegación, conduce al usuario a la página del **Protocolo de Cartagena sobre la Seguridad de la Biotecnología**, la cual proporciona acceso a información sobre el Protocolo de Cartagena sobre la Seguridad de la Biotecnología.

The screenshot shows the 'El Protocolo' section of the website. It features a welcome message, a sidebar with recent notices, and a main content area with links to various reports and forums related to the Cartagena Protocol on Biosafety.

Figura 27

La página **El Protocolo de Cartagena en Bioseguridad** está dividida en secciones, las cuales proporcionan:

1. Una breve introducción al Protocolo;
2. Noticias sobre el Protocolo y la posibilidad de seguirlos a través de servicios RSS, así como en Twitter, Facebook y el canal de YouTube;
3. Lista de los últimos comunicados de prensa, notificaciones y próximas reuniones;
4. Número actual de las Partes y las últimas ratificaciones del Protocolo;
5. Informe sobre las actividades de la SCDB, incluidos los informes trimestrales, boletín de noticias semestral y Boletín mensual;
6. Noticias y novedades sobre la biodiversidad y la bioseguridad;
7. El acceso a la información sobre el decenio de Naciones Unidas sobre la Diversidad Biológica, incluyendo hojas informativas sobre el Protocolo de Cartagena y el Protocolo Suplementario de Nagoya-Kuala Lumpur sobre responsabilidad y compensación.

The screenshot shows the homepage of the 'Protocolo de Cartagena en Bioseguridad' website. The left side features a vertical navigation menu with sections like 'El Protocolo de Cartagena', 'Partes', 'COP-MOP (Consejo de Administración)', 'Actividades y Documentación', 'Recursos', and 'Noticias'. The main content area displays news items, a search bar, and links to social media. The right side contains a sidebar with links to 'Second National Report on the Implementation of the Cartagena Protocol', 'Online Forum on Capacity-Building', 'Biosafety Awareness Survey', 'Nagoya - Kuala Lumpur Supplementary Protocol on Liability and Redress', and '2011-2020 Strategic Plan for the Cartagena Protocol on Biosafety'.

Figura 28

En el lado derecho de la página **Protocolo de Cartagena en Bioseguridad** el usuario puede encontrar enlaces directos a secciones importantes y/o incorporadas recientemente. El Menú que aparece al lado izquierdo en la página proporciona información en varias áreas:

1. El Protocolo de Cartagena;
2. Asuntos importantes del Protocolo
3. Partes;
4. COP-MOP (Consejo de Administración);
5. Actividades y Documentación;

6. Recursos;
7. Publicaciones;
8. El Protocolo de Nagoya – Kuala Lumpur sobre Responsabilidad y Compensación Suplementario al Protocolo..

3.3.1 El Protocolo de Cartagena

Esta parte de la sección “El Protocolo”, proporciona enlaces a información sobre el Protocolo de Cartagena, sus asuntos principales y el Plan Estratégico.

3.3.1.1 Lo Nuevo

El enlace a **Lo nuevo** conduce al usuario a una página que proporciona la lista de noticias sobre el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología ordenado por fecha. Al hacer clic en el título noticias, el usuario ingresa a la correspondiente página o documento. El usuario también puede suscribirse/seguir las noticias del PSCB o CIISB en Twitter, Facebook o por medio del servicio RSS haciendo clic en los íconos que aparecen en la parte superior de la página.

The screenshot shows the 'Lo nuevo' section of the Cartagena Protocol website. The main content area displays a list of recent news items:

- 14 febrero 2012: Czech Republic ratified the Nagoya – Kuala Lumpur Supplementary Protocol on Liability and Redress on 13 February 2012.
- 9 febrero 2012: Online Forum on Strategic Approaches to Capacity-building in Biosafety and the Comprehensive Review of the Capacity-Building Action Plan (29 February – 4 May 2012)
- 2 febrero 2012: Guinea-Bissau and Nigeria signed the Nagoya – Kuala Lumpur Supplementary Protocol on Liability and Redress on 1 February 2012. This brings the total number of signatories to 45.
- 1 febrero 2012: Chad signed the Nagoya – Kuala Lumpur Supplementary Protocol on Liability and Redress on 30 January and Ukraine signed on 31 January. This brings the total number of signatories to 43.
- 27 enero 2012: Senegal and Mongolia signed the Nagoya – Kuala Lumpur Supplementary Protocol on Liability and Redress on 26 January 2012. This brings the total number of signatories to 41.
- 26 enero 2012: Republic of Moldova signed the Nagoya – Kuala Lumpur Supplementary Protocol on Liability and Redress on 25 January 2012. This brings the total number of signatories to 39.
- 25 enero 2012: Slovakia signed the Nagoya – Kuala Lumpur Supplementary Protocol on Liability and Redress on 20 January 2012. This brings the total number of signatories to 38.
- 24 enero 2012: The Electronic Version of the Publication "The Convention on Biological Diversity Year in Review 2011" Is Now Available.
- 7 diciembre 2011: Comunicado: Letonia se convierte en el primer país en ratificar el Protocolo de Nagoya – Kuala Lumpur Suplementario sobre Responsabilidad y Compensación
- 7 diciembre 2011: Búsqueda en el GRIB

Figura 29

3.3.1.2 Acerca del Protocolo

Esta sección proporciona una breve introducción al Protocolo y un resumen de la historia de su implementación. También se explica el proceso de CIPC y proporciona una línea temporal del Protocolo de Cartagena

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

The screenshot shows the official website for the Cartagena Protocol. The top navigation bar includes links for 'El Convenio', 'Protocolo de Cartagena', 'Protocolo Suplementario', 'CIISB', 'Secretaría', and 'Perfiles de países...'. The main content area is titled 'Protocolo de Cartagena' and 'Acerca del Protocolo'. It features a large banner image of a DNA helix and a hand holding a test tube. Below the banner, the text states: 'El Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología del Convenio sobre Diversidad Biológica es un tratado internacional que administra los movimientos de un país hacia otro de organismos vivos modificados (OVMs) que resultan de la aplicación de la tecnología moderna. Fue adoptado el 29 de enero de 2000 como un acuerdo complementario al Convenio sobre Diversidad Biológica, y entró en vigor el 11 de septiembre de 2003.' A sidebar on the left contains links for 'Lo nuevo', 'Acerca del Protocolo', 'Texto del Protocolo de Cartagena', 'Avances principales del Protocolo', 'Strategic Plan', 'Partes', 'Listado de Partes', 'Hacemos Parte', 'Contactos Nacionales (60)', 'Informes nacionales', 'Estado de las Contribuciones', 'COP-MOP (Consejo de Administración)', 'Mesa de la COP-MOP 5', 'Reuniones de la COP-MOP', 'Decisiones COP-MOP', 'Actividades y Documentación', 'Reuniones y Documentos', 'Notificaciones', 'Declaraciones y Comunicados de Prensa', 'Informes del Secretario Ejecutivo', 'Recursos', 'El Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (2)', 'Preguntas frecuentes', 'Medios de comunicación y difusión', 'Un video sobre el Protocolo de Cartagena', and 'Búsqueda en el CRIB (0)'.

Figura 30

3.3.1.3 El Texto del Protocolo

El enlace **Texto del Protocolo** conduce al usuario a una página que proporciona un enlace a la página **Archivos** que se pueden descargar, la cual contiene un enlace al texto completo del Protocolo de Cartagena sobre Bioseguridad, en los seis idiomas de Naciones Unidas, en formato PDF. Los enlaces también proporcionan el texto artículo por artículo. Estos enlaces llevan al usuario a una página web en el cual se encuentran los textos de cada artículo del protocolo.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

The figure consists of two screenshots of the Cartagena Protocol website. The top screenshot shows the main homepage with a banner featuring a DNA helix, test tubes, and fruit. The left sidebar has a dark blue header 'Protocolo de Cartagena' and a menu with links like 'El Protocolo de Cartagena', 'Partes', 'COP-MOP (Consejo de Administración)', 'Actividades y Documentación', 'Recursos', and 'Búsqueda en el CRIB'. The right side shows the 'Text of the Cartagena Protocol on Biosafety' with a 'Texto completo para descargar' link, language options (Arabe, English, Español, Francés, Русский, 中文), and a large UN logo with the text 'Certified true copy'. The bottom screenshot is a detailed view of Article 1. Objective, showing the article text and a note about its purpose to contribute to ensuring the safe transfer, manipulation, and use of living modified organisms resulting from modern biotechnology.

Figura 31

3.3.1.4 Plan Estratégico.

El enlace con el **Plan Estratégico**, conduce al usuario a una página que proporciona una introducción al Plan Estratégico del Protocolo de Cartagena para el período 2011-2020, su visión y misión. El enlace **Ir al Plan Estratégico** se encuentra debajo de la introducción y conduce al usuario a una página que contiene el texto completo del Plan. El texto del Plan también se puede acceder seleccionando el enlace **Texto Adoptado** en el menú a la izquierda. En la sección del menú a la izquierda **Plan Estratégico** también proporciona los enlaces a **Lo que se ha hecho**, **Decisiones** y las secciones **Documentos Relevantes**.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

The screenshot shows the homepage of the 'Strategic plan for the Cartagena Protocol on Biosafety for the period 2011-2020'. The top navigation bar includes links for 'El Convenio', 'Protocolo de Cartagena', 'Protocolo Suplementario', 'CIISB', 'Secretaría', and 'Perfiles de países...'. The main content area features a banner with images of a field, DNA helix, hand holding a plant, test tubes, and fruit. Below the banner, the title 'Strategic plan for the Cartagena Protocol on Biosafety for the period 2011-2020' is displayed. A sidebar on the left contains links for 'El Protocolo de Cartagena' (including 'Lo nuevo', 'Acerca del Protocolo', 'Texto del Protocolo de Cartagena', 'Asuntos principales del Protocolo' - which is highlighted with an orange border), 'Partes', 'COP-MOP (Consejo de Administración)', and 'Actividades y Documentación'. The right sidebar shows a logo for '2011-2020 Strategic Plan for the Cartagena Protocol on Biosafety'.

Figura 32

3.3.2 Asuntos Principales del Protocolo

El enlace a los **Asuntos Principales del Protocolo**, conduce al usuario a una página que ofrece enlaces a información sobre asuntos principales que está tratando la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo (COP-MOP).

Los asuntos principales del Protocolo de Cartagena sobre Bioseguridad incluyen:

- Evaluación y revisión
- Creación de Capacidades
- Cumplimiento
- Mecanismo financiero
- Manipulación, transporte, envasado e identificación
- intercambio de información
- Responsabilidad y compensación
- Conciencia y participación pública
- Evaluación del riesgo
- Gestión del riesgo
- Lista de expertos
- Consideraciones socioeconómicas

The screenshot shows the official website for the Cartagena Protocol of Biosafety. At the top, there's a navigation bar with links to 'El Convenio', 'Protocolo de Cartagena', 'Protocolo Suplementario', 'CIISB', 'Secretaría', and 'Perfiles de países...'. Below the navigation is a banner featuring a DNA helix, a hand holding a plant, and a landscape.

The main content area has a left sidebar with a tree icon and a list of topics under 'El Protocolo de Cartagena', including 'Lo nuevo', 'Acerca del Protocolo', 'Texto del Protocolo de Cartagena', 'Asuntos principales del Protocolo' (which is expanded to show 'Evaluación y revisión', 'Creación de Capacidades', 'Cumplimiento', 'Mecanismo financiero', 'Manipulación, transporte, envasado e identificación', 'Intercambio de información', 'Liability and Redress', 'Vigilancia y presentación de informes', 'Conciencia y participación pública', 'Evaluación del riesgo', 'Gestión del riesgo', 'Lista de expertos', 'Consideraciones socioeconómicas', 'Strategic Plan', 'Partes', 'Listado de Partes', 'Hacerse Parte', 'Contactos Nacionales', 'Informes nacionales', 'Estado de las Contribuciones', 'COP-MOP (Consejo de Administración)', 'Mesa de la COP-MOP S', and 'Reuniones de la COP-MOP'. A red box highlights the 'Asuntos principales del Protocolo' section.

The main content area displays the 'Asuntos principales del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología'. It includes a brief introduction and several sections with sub-points:

- Evaluación y revisión**: Evaluación y revisión de la efectividad del Protocolo, incluidos sus procedimientos y anexos en el contexto del artículo 35 del Protocolo;
- Creación de Capacidades**: Visión global sobre los mecanismos, Plan de acción e iniciativas puestas en práctica para ayudar a las Partes a construir sus capacidades para implementar el Protocolo;
- Cumplimiento**: Resumen de los procedimientos y mecanismos para promover el cumplimiento de las disposiciones del Protocolo y para tratar casos de falta de cumplimiento;
- Mecanismo financiero**: Información sobre la guía proporcionada y sobre las iniciativas adoptadas por el mecanismo financiero, Fondo para el Medio Ambiente Mundial, en relación al apoyo financiero para el Protocolo;
- Manipulación, transporte, envasado e identificación**: Información sobre los requisitos para la manipulación, transporte, envasado e identificación de organismos vivos modificados (OVMs);
- Intercambio de información**: Información sobre el Centro de Intercambio de información.
- Responsabilidad y Compensación**: Un panorama de la evolución del proceso de elaboración de reglas y procedimientos internacionales sobre responsabilidad y compensación en el contexto del artículo 27 del Protocolo sobre Seguridad de la Biotecnología que llevó a la adopción del Protocolo Suplementario sobre Responsabilidad y Compensación;
- Vigilancia y Presentación de informes**: Información sobre la vigilancia y la presentación de informes dentro del Protocolo;
- Evaluación de riesgos y gestión de riesgos**: Información sobre los requisitos para la evaluación y administración de riesgos dentro del Protocolo;
- Conciencia y participación pública**: Información sobre la conciencia y participación pública dentro del Protocolo;
- Consideraciones socio-económicas**: Información sobre las consideraciones socio-económicas dentro del Protocolo;
- Lista de Expertos**: Información y enlaces a la lista de expertos sobre seguridad de la biotecnología, así como los detalles sobre su uso y función; guías para su operación y para el fondo voluntario para el uso de los expertos de la lista.

Figura 33

Puede encontrar más información sobre los Asuntos Principales del Protocolo, seleccionando un Asunto principal en el menú que se encuentra a la izquierda o en el menú desplegable que se encuentra en la página **Protocolo de Cartagena**.

3.3.3 Partes en el Protocolo

Esta sección proporciona información acerca de las Partes del Protocolo de Cartagena y los firmantes del Protocolo Suplementario, los procedimientos para convertirse en una Parte, así como los datos compilados sobre Contactos Nacionales, las Autoridades Competentes, los Informes Nacionales y el estado de las contribuciones a los Fondos Fiduciarios.

3.3.3.1 Listado de Partes

El enlace a **Listado de Partes**, conduce al usuario a las **Partes del Protocolo y los firmantes del Protocolo Suplementario** en la cual se presenta un resumen del *estado ratificación y entrada en vigor* para cada Parte en el Protocolo. Hay dos botones en la parte superior de la página: **Protocolo de Cartagena sobre Bioseguridad**, el botón **Nagoya- Kuala Lumpur Protocolo suplementario sobre responsabilidad y compensación**.

El botón que permite al usuario a cambiar a la página correspondiente. Luego del párrafo introductorio en cada página se presenta una tabla con la lista de

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

países que han firmado, ratificado, aceptado, aprobado o se hayan adherido al Protocolo y la fecha en que el Protocolo entró en vigor en cada país. Cada nombre de país, proporciona un enlace al **Perfil de País** que a su vez facilita un resumen de todos los registros ingresados en el CIISB por cada País.

The screenshot shows the official website for the Cartagena Protocol on Biosafety. The main navigation menu includes 'El Protocolo de Cartagena', 'Lo nuevo', 'Acerca del Protocolo', 'Texto del Protocolo de Cartagena', 'Asuntos principales del Protocolo', 'Strategic Plan', 'Partes' (highlighted), 'COP-MOP (Consejo de Administración)', 'Actividades y Documentación', and 'Recursos'. The 'Partes' section lists countries that have acceded to the protocol, with Algeria being the first listed. Below this, a detailed 'Perfil del país' (Country Profile) is shown for Algeria, listing its ratification date (2004-08-05), entry into force date (2004-11-03), and publication status (Published). The profile also includes a table of document types and their counts.

Tipo de documento	Cantidad de registros	Fecha de la última actualización
Autoridad Nacional Competente	0	-
Decisión del país o cualquier otra Comunicación	0	-
Evaluación del riesgo	0	-
Experto en la Seguridad de la biotecnología	0	-
Informe sobre la Adjudicación	0	-

Figura 34

3.3.3.2 Hacerse Parte

Esta sección proporciona información sobre los procedimientos para depositar instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o accesión con el Depositario, junto con el modelo de instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o accesión. El Manual de Tratados preparados por la Sección de Tratados, en la Oficina de Asuntos Jurídicos y Modelos de instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o accesión, se puede descargar en los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas y en formato PDF, siguiendo los enlaces que aparecen en la sección a la derecha de la página.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

The screenshot shows the official website of the Cartagena Protocol on Biodiversity. The top navigation bar includes links to 'El Convenio', 'Protocolo de Cartagena', 'Protocolo Suplementario', 'CIISB', 'Secretaría', and 'Perfiles de países...'. The main content area is titled 'Hacerse Parte' (Becoming a Party). It contains a sub-section titled 'Procedimientos para depositar instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o accesión con el Depósito' (Procedures for depositing instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the Depositary). Below this, there is a detailed list of steps for depositing instruments with the Depositary, including preparation of the instrument according to Annex I or Annex II, handing it over in person, mailing it, or faxing it to the Treaty Section of the UN, and sending an electronic copy. A sidebar on the right lists 'Más recursos sobre el asunto:' (More resources on the subject), including a link to the 'Manual de Tratados' (Treaty Handbook) and 'Modelos de instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o accesión' (Annexes 4 and 5 of the Treaty Handbook).

Figura 35

3.3.3.3 Contactos Nacionales

Este enlace conduce al usuario a la página de **Contactos Nacionales y Autoridades Competentes**, la cual se encuentra debajo de la sección “Búsqueda de información” del CIISB (Información compilada – Contactos Nacionales). La página permite acceder a las listas de contacto en formato PDF, para los siguientes tipos de contactos: i) Listado de Partes en el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biología, ii) todos los Contactos Nacionales según el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biología, iii) Puntos Focales Nacionales para el Protocolo de Cartagena (PCS-PFNs), iv) Puntos Focales Nacionales para el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biología, v) los Puntos de Contacto para movimientos transfronterizos involuntarios y para medidas de Emergencia, vi) Autoridades Nacionales Competentes.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

The screenshot shows the official website for the Cartagena Protocol of Biosafety. The main navigation bar includes links for 'El Convenio', 'Protocolo de Cartagena', 'Protocolo Suplementario', 'CIISB', 'Secretaría', and 'Perfiles de países...'. A banner at the top features images related to biodiversity and agriculture. On the left, there's a sidebar with sections like 'Lo nuevo' (New), 'Asuntos principales del Protocolo' (Main issues of the Protocol), 'Lo nuevo' (New) again, 'Parties', and 'Contactos Nacionales' (National Contacts). The central content area is titled 'El Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología' (The Cartagena Protocol on Biosafety). It includes a summary of the protocol, a 'Second National Report on the Implementation of the Cartagena Protocol' (with a link to 'RESULTS'), and a 'Contactos Nacionales y Autoridades Nacionales Competentes' (National Contacts and Competent Authorities). Below this, there's a list of recent documents and a 'Listado de Partes en el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología' (List of Parties to the Cartagena Protocol on Biosafety). A specific link 'Contactos Nacionales (X)' is highlighted with a red oval.

Figura 36

3.3.3.4 Informes Nacionales

El enlace **Informes Nacionales**, conduce a los usuarios a la página **Informes Nacionales**, que permite acceder a los informes nacionales sobre la implementación del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología, Informe Nacional Provisional (2005), Primer Informe nacional (2007) y el Segundo informe Nacional (2011). En la parte superior de la página se encuentra un resumen de las publicaciones de Informes Nacionales por regiones.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

The screenshot shows the official website for the Cartagena Protocol of Biosafety. The header includes links for 'El Convenio', 'Protocolo de Cartagena', 'Protocolo Suplementario', 'CIISB', 'Secretaría', and 'Perfiles de países...'. A banner at the top features images of a field, DNA helix, hand holding a plant, laboratory glassware, and oranges. The main menu on the left includes sections like 'Protocolo de Cartagena', 'Lo nuevo', 'Acera del Protocolo', 'Texto del Protocolo de Cartagena', 'Asuntos principales del Protocolo', 'Strategic Plan', 'Partes', 'COP-MOP (Consejo de Administración)', 'Actividades y Documentación', and 'Recursos'. The 'Partes' section lists 'Listado de Partes', 'Hacerse Parte', 'Contactos Nacionales', 'Informes nacionales', 'Estado de las Contribuciones', and 'COP-MOP (Consejo de Administración)'. The 'Actividades y Documentación' section includes 'Reuniones y Documentos', 'Notificaciones', 'Declaraciones y Comunicados de Prensa', 'Informes del Secretario Ejecutivo', and 'Recursos' (with a link to the 'Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología'). The central content area displays a table titled 'Informes nacionales' showing the number of reports presented by different countries. Below the table is a note: 'Nota: Los números entre paréntesis reflejan el porcentaje de informes (en total o por región) presentado por los países que estaban obligados legalmente a presentar sus informes nacionales en las fechas de establecidas.' A sidebar on the right contains links for 'Second National Report on the Implementation of the Cartagena Protocol' and 'Apoyo otorgado del FMAM para el Segundo informe nacional sobre'. A 'Nuevo!' box is also visible.

	Presentación de informes Fechas	Nº de Partes Partes	Africa	Asia + Pacífico	CEE	GRULAC	WEOG	Total
Informe nacional provisional	11 de septiembre de 2005	124	9 (27%)	7 (24%)	12	9 (39%)	10 (20%)	55 (44%)
Primer informe nacional	11 de septiembre de 2007	141	23 (53%)	19 (54%)	16 (80%)	12 (48%)	17 (81%)	85 (60%)
Segundo informe nacional	30 de septiembre de 2011							

Figura 37

Los Informes Nacionales sobre la implementación del Protocolo se acceden seleccionando un país del menú desplegable. El usuario también puede descargar el Segundo Informe Nacional, que está disponible en formato MS Word en seis idiomas oficiales de la ONU. Las instrucciones para la presentación del Segundo Informe Nacional, así como el enlace al formulario en línea se pueden encontrar en la sub-sección **Segundo Informe Nacional (2011)**

La sección **Informes Nacionales**, también proporciona enlaces al Analizador de Informes Nacionales. Se trata de un mecanismo electrónico que tiene por objeto ayudar a los usuarios a añadir y analizar los datos relacionados con Partes, áreas geográficas, grupos económicos y otros criterios.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

The figure consists of two side-by-side screenshots of a web-based reporting system. The left screenshot is titled 'Primer informe' (First Report) and the right one is titled 'Informe provisional' (Provisional Report). Both screens feature a top navigation bar with links to 'The Convention', 'Cartagena Protocol', 'Nagoya Protocol', 'Programmes', 'Information', and 'Secretariat'. Below the navigation, there are several sections: 'National Reports' (with images of various plants and animals), 'About National Reporting', 'Report Selection' (with a dropdown for 'Analizar'), 'Report Structure', and 'Report Submission'. A yellow box highlights the 'Analizar' button in both the 'Report Selection' and 'Report Submission' sections. The right screenshot also includes a 'Search' section at the bottom.

Figura 38

Con el Analizador, el usuario puede refinar la búsqueda utilizando palabras conocidas en las preguntas o seleccionando la matriz de idiomas para el análisis (Analizador de Informe provisional y Primer Informe Nacional) o seleccionando una(s) sección(es) específica(s) o pregunta(s) del informe (Analizador del Segundo Informe Nacional). Al seleccionar el botón analizar (Segundo Informe Nacional). Al seleccionar el botón **IR** (Analizador de Informe provisional y Primer Informe Nacional) ó **Analizador** (Analizador del Segundo Informe Nacional) se procesan los resultados de la búsqueda.

3.3.3.5 Estado de las Contribuciones

El enlace **Estado de las Contribuciones** conduce a los usuarios a una página que proporciona información sobre el estado de las contribuciones de los Fondos Fiduciarios del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología: i) El Fondo Fiduciario General (Fondo Fiduciario BG), del Presupuesto programado principal para el Protocolo de Cartagena sobre Bioseguridad, ii) El Fondo Fiduciario Voluntario Especial (Fondo Fiduciario BH) para las Contribuciones voluntarias y especiales en apoyo a las actividades aprobadas, y iii) El Fondo Fiduciario Voluntario Especial (Fondo Fiduciario BI) para facilitar la participación de las Partes de países en vías de desarrollo, particularmente los menos desarrollados y Estados en desarrollo de pequeñas islas, así como Partes cuyas economías estén en transición.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

The screenshot shows the official website for the Cartagena Protocol on Biosafety. The top navigation bar includes links for 'El Convenio', 'Protocolo de Cartagena', 'Protocolo Suplementario', 'CIISB', 'Secretaría', and 'Perfiles de países...'. Below the header is a banner featuring a landscape, a DNA helix, and a hand holding a plant. The main content area is titled 'Estado de las Contribuciones' (State of Contributions) and discusses the 'Fondos fiduciarios del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biología' (Trust Funds of the Cartagena Protocol on Biosafety). It details three funds: General Trust Fund (BG), Voluntary Special Trust Fund (BH), and Voluntary Additional Trust Fund (BI). Tables provide financial data for these funds, including amounts received, outstanding debts, and total amounts paid. The left sidebar contains links for the protocol's history, parts, strategic plan, COP-MOP (Administrative Council), activities, and resources.

Figura 39

3.3.4 COP-MOP (Consejo de Administración)

La parte de la sección “El Protocolo”, del CIISB proporciona información acerca de la mesa de la COP-MOP, las reuniones y las decisiones.

3.3.4.1 Mesa de la COP-MOP

El enlace Mesa de la COP-MOP, conduce al usuario a una página con la información de contacto de los miembros actuales de la Mesa (COP-MOP 5). Esta sección también ofrece enlaces a la Mesa Portal de Colaboración en Línea y a las actas de reuniones anteriores, de la Mesa de la COP-MOP, las cuales están disponibles en formato PDF.

The screenshot shows the official website of the Convention on Biological Diversity (CBD). The main navigation bar includes links for 'El Convenio', 'Protocolo de Cartagena', 'Protocolo Suplementario', 'CIISB', 'Secretaría', and 'Perfiles de países...'. The 'Protocolo de Cartagena' section is currently active. On the left, there's a sidebar with links for 'El Protocolo de Cartagena', 'Partes', 'COP-MOP (Consejo de Administración)', and 'Actividades y Documentación'. The main content area features a banner with images of a globe, DNA, and a landscape. It displays information about the 'Mesa de la COP-MOP 5', including a portrait of Sr. Michihiko Kano, Presidente de la COP-MOP 5, and a document titled 'CARTELERA PROTOCOLO DE CARTAGENA DE BIODIVERSIDAD'.

Figura 40

3.3.4.2 Reuniones de la COP-MOP

El enlace para las Reuniones de la COP-MOP conduce al usuario a una página que proporciona información sobre las reuniones de las Conferencias de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo (COP-MOP). La COP-MOP actualmente se reúne cada dos años, junto con las reuniones regulares de la Conferencia de las Partes (COP) en el Convenio sobre la Diversidad Biológica.

Hasta la fecha, la COP-MOP ha celebrado cinco reuniones que se enumeran en la parte superior de la página junto con el proceso del CIPC. Al hacer clic en el título de la reunión se llevará al usuario a la sección de la página dedicada a la correspondiente reunión de la COP-MOP. Esta sección ofrece enlaces a documentos relacionados, incluyendo el informe final y documentos de las reuniones, las decisiones de la COP-MOP disponible en varios de los idiomas oficiales de la ONU, y otros enlaces relacionados, tales como comunicados de prensa, difusión por internet y discursos.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

The screenshot shows the official website of the Convention on Biological Diversity (CBD). The main navigation bar includes links to 'El Convenio', 'Protocolo de Cartagena', 'Protocolo Suplementario', 'CIISB', 'Secretaría', and 'Perfiles de países...'. The 'Protocolo de Cartagena' section is currently selected. Below the navigation, there's a banner with images of a field, DNA helix, hands, and a globe. The main content area is titled 'Reuniones de la COP-MOP' and discusses the annual meetings of the Conference of Parties under the Protocol. It lists five previous meetings: COP-MOP 1 (2004), COP-MOP 2 (2005), COP-MOP 3 (2006), COP-MOP 4 (2008), and COP-MOP 5 (2010). A sub-section for 'COP-MOP 5 (Consejo de Administración)' is also present. To the right, there are several logos for past COP-MOP meetings: 'One Nature - One World - Our Future COP 9 MOP 4 Bonn Germany 2008', 'COP8 MOP3', and 'CURITIBA'.

Figura 41

3.3.4.3 Decisiones de la COP-MOP

El enlace **Decisiones de la COP-MOP** conduce al usuario a una página de búsqueda de todas las decisiones que se tomaron en todas las reuniones de la COP-MOP, así como también la lista completa de decisiones dividida en secciones correspondientes a las diferentes reuniones de la COP-MOP. El usuario también puede descargar un folleto con las decisiones de la COP-MOP, que están disponibles en formato PDF, para cada una de las reuniones de la COP-MOP, en varios de los idiomas oficiales de la ONU. En la sección derecha de la página, se proporcionan Enlaces a los folletos. Además se encuentran disponibles en la página **Publicación**, los archivos en formato PDF de alta solución, los cuales son adecuados para una impresión profesional.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

The screenshot shows the CIISSB website interface. The main menu includes 'El Convenio', 'Protocolo de Cartagena', 'Protocolo Suplementario', 'CIISSB', 'Secretaría', and 'Perfiles de países...'. Below this, there's a banner with images of a field, DNA, a hand holding a test tube, and fruit. The main content area is titled 'Deciciones COP-MOP' with a search bar. A yellow arrow points from the search results to the document 'BS-V/1'. A red circle highlights a link to download 'folletos con las decisiones de la COP-MOP'.

Figura 42

Los criterios de búsqueda pueden incluir temas relacionados con bioseguridad, la selección de la reunión de la COP-MOP, palabras clave o palabras que están contenidas en el título.

The screenshot shows the CIISSB website interface. The main menu includes 'El Convenio', 'Protocolo de Cartagena', 'Protocolo Suplementario', 'CIISSB', 'Secretaría', and 'Perfiles de países...'. Below this, there's a banner with images of a field, DNA, a hand holding a test tube, and fruit. The main content area is titled 'Deciciones COP-MOP' with a search bar. Two arrows point from the search results to specific documents: one to 'BS-V/1' and another to 'BS-V/2'.

Figura 43

3.3.5 Actividades y Documentación

La parte de la sección “El Protocolo”, del CIISSB proporciona información sobre las reuniones del Protocolo de Cartagena y documentos relacionados con el Protocolo de Cartagena, notificaciones, mensajes, declaraciones y comunicados de prensa, así como los informes del Secretario Ejecutivo.

3.3.5.1 Reuniones y Documentos

El enlace **Reuniones y Documentos** conduce al usuario a una página en la que encontrará un servicio de búsqueda para localizar reuniones relacionadas con aspectos específicos de la CDB.

Debajo de éste se encuentra la lista completa de todas las reuniones COP-MOP divididas en dos secciones: Reuniones próximas, en donde encontrará datos sobre las reuniones a realizarse como pueden ser fecha, lugar, etc., y Reuniones Pasadas, donde se encuentra la lista de todas las reuniones llevadas a cabo.

Fechas y lugar	Reunión
2012	
Marzo 2012	12 - 14 March 2012 Prague, República Checa Documentos (4)
	15 - 16 March 2012 Prague, República Checa Documentos (4)
Actividades y Documentación	
Recursos	28 - 30 March 2012 Seventh meeting of the Informal Advisory Committee of the Biosafety Clearing-House

Figura 44

Al hacer clic en el enlace **Documentos**, el usuario ingresa a una página que muestra todos los documentos disponibles relacionados con esa reunión.

3.3.5.2 Notificaciones

El enlace **Notificaciones** conduce al usuario hacia una página web que proporciona facilidades de búsqueda para encontrar notificaciones emitidas por la Secretaría de la CDB. Para buscar notificaciones clasificadas según el Protocolo introduzca una palabra clave en el **Cuadro de Búsqueda** y/o seleccione **Año** en la lista desplegable. Haga clic en el botón **Buscar** para obtener los resultados de la búsqueda.

Debajo de la interfaz de búsqueda encontrará una lista que contiene todas las Notificaciones ordenadas por fecha.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

The screenshot shows the 'Notificaciones del Protocolo de Cartagena' page. On the left, a sidebar lists various sections like 'Protocolo de Cartagena', 'Partes', 'Actividades y Documentación', and 'Recursos'. The main area displays a list of notifications from 2012, with one entry highlighted by a large yellow arrow pointing to it. This highlighted entry is titled 'Foro en línea sobre Criterios Estratégicos para la Creación de Capacidad para la Seguridad de la Biotecnología y la Evaluación Exhaustiva del Plan de Acción de Creación de Capacidad'. It includes details such as the date (09-02-2012), reference (SCBD/BS/CG/ET/jn/78936), and a link to the document.

Figura 45

3.3.5.3 Declaraciones y Comunicados de Prensa

El enlace **Declaraciones y Comunicados de Prensa**, conduce al usuario a una página que muestra una lista de mensajes, declaraciones y comunicados de prensa ordenados por fecha. Al hacer clic en el título de prensa, el usuario ingresa a una página que muestra el correspondiente documento. Siguiendo el enlace de **Más Comunicados de Prensa**, el usuario ingresa a una página de búsqueda que puede utilizarse para encontrar comunicados de prensa emitidos por la Secretaría de la CDB. Para buscar comunicados de prensa sobre el Protocolo de Cartagena seleccione “Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología” como asunto, introduzca una palabra clave en el cuadro de búsqueda **Contenido del Título** y/o seleccione **Año** de la lista desplegable y/o seleccione **Referencia** en el cuadro de búsqueda. Haga clic en el botón **[Ir]** para obtener los resultados de la búsqueda.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

The screenshot shows the official website for the Cartagena Protocol of Biosafety. The main navigation bar includes links for 'El Convenio', 'Protocolo de Cartagena', 'Protocolo Suplementario', 'CIISB', 'Secretaría', and 'Perfiles de países...'. Below the navigation is a banner featuring a DNA helix and various environmental images. The left sidebar contains sections for 'El Protocolo de Cartagena' (including 'Lo nuevo', 'Acerca del Protocolo', 'Texto del Protocolo de Cartagena', 'Asuntos principales del Protocolo', and 'Strategic Plan'), 'Partes' (listing signatory countries like Cyprus, Bahrain, and Uruguay), 'COP-MOP (Consejo de Administración)', 'Actividades y Documentación' (including 'Reuniones y Documentos', 'Notificaciones', 'Declaraciones y Comunicados de Prensa', and 'Informes del Secretario Ejecutivo'), and 'Recursos'. The main content area displays a list of 'Mensajes, Declaraciones y Comunicados de Prensa' with dates and titles, such as 'Bahrain para convertirse en la 163a Parte en el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología' (January 2012) and 'Uruguay se convierte en el primer país en ratificar el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología' (November 2011). To the right, there is a logo for the UN Decade on Biodiversity (2011-2020) and a 'COMUNICADO DE PRENSA' about Bahrain's accession to the protocol.

Figura 46

3.3.5.4 Informes del Secretario Ejecutivo

El enlace a **Informes del Secretario Ejecutivo**, conduce a los usuarios a una página donde se encuentran los Informes de las Actividades de la Secretaría sobre la implementación del Programa de Trabajo de la Convención y su Protocolo. Estos informes son elaborados por el Secretario Ejecutivo de la Convención en el cumplimiento de sus funciones y cubre las actividades llevadas a cabo por la Secretaría del CDB para la implementación del Programa de trabajo de la Convención y su Protocolo. Los informes son preparados por el Secretario Ejecutivo al final de cada año calendario y se puede acceder seleccionando el año de interés en el cuadro de búsqueda. Si selecciona un año de la lista desplegable, le permite al usuario descargar el informe completo en formato PDF. Los dos últimos informes se pueden descargar haciendo clic en los acceso directos que se encuentran en la sección derecha de la página.

The screenshot shows the "Informes del Secretario Ejecutivo" (Executive Secretary's Reports) section of the CIISB website. On the left, a sidebar lists various sections such as "El Protocolo de Cartagena", "Partes", "COP-MOP (Consejo de Administración)", "Actividades y Documentación", "Recursos", and "Publicaciones". The main content area displays a heading "Informes sobre las actividades de la Secretaría para la implementación de Programas de trabajo de la Convención y su Protocolo" and a sub-section titled "Busque los informes sobre las actividades de la CDB". A dropdown menu titled "Select reporting period" is open, showing options like "Year 2010", "Year 2009", etc., down to "July to September 2002". To the right of the menu, four thumbnail images of reports are shown, each with a title like "The Convention on Biological Diversity Year in Review 2010" and a date range.

Figura 47

3.3.6 Recursos

En la sección “El Protocolo”, hay enlaces a la sección del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología, la página de Preguntas Frecuentes, la sección Medios de Comunicación y divulgación, un video sobre el Protocolo de Cartagena y una página de búsqueda en el Centro de Recursos de Información sobre Bioseguridad (CRIB).

- **Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología:** este enlace conduce al usuario a la sección del CIISB que se encuentra debajo de la sección “El CIISB” del CIISB. Vea la sección **Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología** en este Manual.
- **Preguntas Frecuentes:** este enlace conduce al usuario a la página **Preguntas Frecuentes (FAQs) del Protocolo de Cartagena** que está bajo la sección **Recursos** del CIISB. Vea la sección **Preguntas Frecuentes** en este Manual
- **Medios de Comunicación y Divulgación:** este enlace conduce al usuario a una página que proporciona varios enlaces a recursos para los medios de comunicación y para el público, tiene por objetivo incrementar la visibilidad del Protocolo, informar y comprometer a las diferentes audiencias. La página también contiene las secciones **Lo Nuevo** y **Notificaciones** que se encuentran bajo la sección “El Protocolo de Cartagena” en el CIISB.

- **Un video del Protocolo de Cartagena:** este enlace conduce al usuario a una página que muestra el video del Protocolo de Cartagena. El video también puede descargarse en formato MP4 (80 MB) y WMV (40 MB) o desde el canal de YouTube del CIISB. Los enlaces para descargarlos se encuentran en la parte inferior de la página.
- **Búsqueda en el CRIB:** este enlace conduce al usuario a una página de Búsqueda en el Centro de Recursos de Información sobre Bioseguridad (CRIB), que se encuentra debajo de “Búsqueda de Información” del CIISB. En ésta página el usuario puede buscar en los catálogos electrónicos publicaciones sobre seguridad de la biotecnología e información sobre recursos. Para mayor información véase el Manual 04.

The screenshot shows the official website of the Convention on Biological Diversity (CBD) and the Cartagena Protocol on Biosafety (Protocolo de Cartagena). The top navigation bar includes links for 'El Convenio', 'Protocolo de Cartagena', 'Protocolo Suplementario', 'CIISB', 'Secretaría', and 'Perfiles de países...'. The main content area features a banner with images related to biodiversity and agriculture. Below the banner, the page title is 'Medios de comunicación y divulgación'. The left sidebar has a red oval highlighting the 'Recursos' section, which contains links to various documents and resources. The right sidebar includes sections for 'COP 10 MOP 5', 'Reuniones informativas, Preguntas y Respuestas y Artículos', and information about the UN Decade on Biodiversity (2011-2020).

Figura 48

3.3.7 Publicaciones

Esta sección de “El Protocolo”, ofrece enlaces a diversas publicaciones incluidos los protocolos, folletos de protocolos y decisiones, fichas descriptivas y titulares, Boletín informativo del Protocolo de Bioseguridad y otras publicaciones.

- **Protocolos y Decisiones:** este enlace conduce a los usuarios a una página donde se puede descargar los folletos sobre el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad y el Protocolo Suplementario de Nagoya-Kuala Lumpur sobre Responsabilidad y Compensación, así como otros folletos con las decisiones de la COP-MOP. Los folletos del Protocolo así como las decisiones de la COP-MOP 1 están disponibles en los seis idiomas oficiales de ONU en el formato PDF. Otros folletos con las decisiones de la COP-MOP están disponibles en uno o en varios de los idiomas de la ONU. Todos los archivos están también disponibles en alta resolución en formato PDF, adecuados para la impresión profesional y se pueden descargar seleccionando el archivo en el menú desplegable que se encuentra en la parte inferior de la página
- **Fichas descriptivas y Titulares:** este enlace conduce a los usuarios a una página donde pueden descargar folletos informativos y Titulares sobre diversos temas, entre ellos el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología, Intercambio de Información y Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología, Evaluación y gestión de Riesgo, Manipulación, transporte, envasado e identificación, Creación de Capacidades, Conciencia y Participación Pública, Consideraciones socioeconómicas, entre otros. El tamaño de los archivos se pueden encontrar debajo de los accesos directos a las publicaciones. Algunas publicaciones están disponible en formato PDF, tanto en alta como baja resolución.
- **Boletín informativo:** este enlace conduce a los usuarios a una página donde pueden descargar las ediciones del **Boletín Informativo sobre el Protocolo de Seguridad de la Biotecnología**. En la página se lista las ediciones del Boletín junto con la descripción de su título. Algunas ediciones están disponibles para descargar en formato PDF de alta resolución. El usuario puede suscribirse al boletín informativo , siguiendo el enlace de **Suscripción al Boletín informativo** , dicho enlace conduce al usuario a la página “Iniciar sesión en el Centro de Intercambio de Seguridad de la Biotecnología”, luego a la página “Mis suscripciones”, que se encuentra en la sección “Centro de Gestión” del CIISB (ver Manual 06).
- **Otras Publicaciones:** este enlace conduce a los usuarios a una página donde pueden descargar una serie de publicaciones, entre ellas “El Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología”: Un registro de las negociaciones, “Guía Explicativa del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología (UICN), “Seguridad de la Biotecnología y Medio Ambiente” entre otros. La mayoría de las publicaciones están disponibles en varios idiomas de la ONU. La página también ofrece enlaces a los videos:”El Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología”, “Tutoría del CIISB” y “Enlaces rápidos a los OVM”.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

The screenshot shows the official website for the Cartagena Protocol on Biosafety. The top navigation bar includes links for 'El Convenio', 'Protocolo de Cartagena', 'Protocolo Suplementario', 'CIISB', 'Secretaría', and 'Perfiles de países...'. A banner at the top features images related to agriculture, science, and the environment.

The main content area is titled 'Publicaciones: Folletos de protocolos y decisiones' (Publications: Protocol leaflets and decisions). It displays two documents:

- Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología del Convenio sobre la Diversidad Biológica**: An orange booklet with text in English and Spanish.
- Protocolo de Nagoya - Kuala Lumpur sobre responsabilidad y compensación suplementario al Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología**: A white booklet with text in English and Spanish.

Below these are links for each document in Arabic (Ar), English (En), Spanish (Es), French (Fr), Russian (Ru), and Chinese (Zh).

A sidebar on the right, titled 'Véanse también:' (Also see), lists other publications:

- Boletín informativo
- Hojas de datos y titulares
- Otras publicaciones sobre el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología
- Otras publicaciones sobre el Convenio sobre la Diversidad Biológica

The left sidebar contains a section titled 'Publicaciones' (Publications) which is highlighted with a red oval. This section includes links for 'Protocolos y decisiones', 'Fichas descriptivas y titulares', 'Boletín informativo', 'Biosafety Technical Series', and 'Other Publications'.

At the bottom of the page, there is a note about high-resolution PDFs and a download selection dropdown. Logos for UNEP and SCDB are also present.

Figura 49

3.3.8 El Protocolo Suplementario de Nagoya-Kuala Lumpur sobre Responsabilidad y Compensación

Al hacer clic en el enlace a **El Protocolo Suplementario de Nagoya-Kuala Lumpur sobre Responsabilidad y Compensación**, el usuario entra en una página que proporciona acceso a la información acerca de El Protocolo Suplementario de Nagoya-Kuala Lumpur sobre Responsabilidad y Compensación al protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología. La página proporciona información introductoria, que es seguida por la sección **Lo Nuevo** la cual contiene las últimas noticias sobre el Protocolo Suplementario, y la sección de **Notificaciones** la cual contiene las últimas notificaciones

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

En el Menú a la izquierda proporciona enlaces a las siguientes secciones:

- Acerca del Protocolo
- El texto del Protocolo de Nagoya-Kuala Lumpur sobre responsabilidad y compensación suplementario
- Talleres regionales
- Decisiones pertinentes
- Documentos pertinentes
- Lista de Firmas
- Hacerse Parte

The figure displays two screenshots of the CIISB PNUMA-FMAM website. The left screenshot shows the main navigation menu for the 'Protocolo de Cartagena'. The right screenshot shows the specific menu for the 'Protocolo suplementario de Nagoya - Kuala Lumpur sobre responsabilidad y compensación'. A yellow arrow highlights the transition from the Cartagena protocol menu to the Nagoya-Kuala Lumpur supplementary protocol menu.

Figura 50

3.4 Buscar Información

URL: <http://bch.cbd.int/database/>

Los enlaces a las categorías de información dentro de las bases de datos del Portal Central del CIISB se obtienen a través del menú desplegable de **Búsqueda de Información**, en la barra de navegación.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM



Figura 51

Cada categoría enumerada en esta página se enlaza con una página de búsqueda que ha sido diseñada para encontrar fácilmente información específica. En dicha página de búsqueda también es posible navegar en todas las entradas de cada categoría, haciendo clic en el botón **Examinar todos los registros**.

This screenshot shows the 'Búsqueda de información' (Information Search) section of the CIISB website. It includes a sidebar with links like 'Búsquedas Nacionales', 'Leyes y reglamentaciones', 'Decisiones y otras comunicaciones de los países', 'Listas de Expertos', 'OVMs, genes u organismos', 'Informes nacionales', 'Creación de Capacidad', 'Organizaciones', 'La Biblioteca Virtual del CIISB', and 'Información recopilada'. The main content area displays search results for 'Registros Nacionales' (Registers), 'Registros de Referencia' (Reference Registers), and 'Bases de datos' (Data Bases). Each result includes a brief description and a link to the full details page.

Figura 52

En el Manual 04 se describe en detalle el tipo de datos almacenados en las bases de datos del CIISB y las instrucciones para la búsqueda de información.

3.5 Registrar Información

URL: <https://bch.cbd.int/member/signin.shtml>

El Centro de Gestión del CIISB proporciona un mecanismo web para ingresar, actualizar, borrar o corregir información en las bases de datos del CIISB. La

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

información relacionada a la implementación nacional del Protocolo, es almacenada en registros nacionales, los cuales puede ser ingresada por Puntos Focales Nacionales del CIISB únicamente. Las siguientes categorías de registros nacionales pueden ser ingresados:

- Los Segundos Informes Regulares Nacionales sobre la Implementación del Protocolo de Cartagena sobre Bioseguridad
- Base de datos Nacional de Bioseguridad
- Autoridades Nacionales Competentes (Artículo 19.2)
- Leyes de Bioseguridad, regulaciones, Guías y Acuerdos Regionales e Internacionales
- Decisiones de País y otras comunicaciones
- Evaluación de riesgo generada por un proceso regulatorio
- Expertos en Bioseguridad (Decisiones BS-I/4 and BS-IV/4)
- Informe sobre la Asignación realizada por un Experto

La información para registros de referencia puede ser enviada por cualquier usuario registrado del CIISB. Estos registros deben ser validados por la SCDB antes de su publicación.

- Detalles de Contacto
- Actividades de Creación de Capacidad, Proyectos y Oportunidades
- Evaluación de la Necesidad de Creación de Capacidad
- Organización de la Seguridad de la Biotecnología que incluye el Laboratorio para la detección e identificación de OVM
- Centro de Recursos de Información sobre Bioseguridad (CRISB)
- Las Noticias del CIISB
- Evaluación de riesgo generada por un proceso independiente o no reglamentario
- Organismos Vivos Modificados (OVM)
- Elemento genético
- Organismos

La Secretaría se reserva el derecho de revisar y verificar, antes de su publicación, los registros de referencia suministrados por los usuarios registrados en el CIISB. En el Manual 06 puede encontrar instrucciones detalladas para el uso del Centro de Gestión.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

The screenshot shows the main navigation bar with links like 'Inicio', 'El CIISB', 'El Protocolo', 'Búsqueda de información', 'Registrar información', 'Recursos', 'Ayuda', and 'Perfiles de países...'. The 'Centro de Administración' menu is open, showing options such as 'Crear un nuevo registro', 'Editar un registro publicado', 'Editar un borrador', 'Estado del registro', and 'Integridad de los Registros Personales'. The 'Integridad de los Registros Personales' option is circled in red. The right side of the page features a banner for the 'Convenio sobre la Diversidad Biológica' and a link to the 'Training Site of the CBD'.

Figura 53

3.6 Recursos

URL: <http://bch.cbd.int/resources/>

La página **Recursos del CIISB** del Portal Central del CIISB contiene secciones que proporcionan ayuda al usuario con el Portal Central, o brindan acceso a información general relacionada con la bioseguridad. Las secciones son:

1. Formatos comunes;
2. Soluciones para la Participación Nacional (Hermes y el Plug-In Ajax del CIISB);
3. Sitio de Entrenamiento del CIISB
4. Glosario;
5. Tesauro;
6. Mapa del sitio;
7. Copia fuera de línea del CIISB
8. Enlaces rápidos a OVM
9. Foros y Portales en línea;
10. Documentación sobre Servicios de interoperabilidad; y
11. Lista de correos.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

Bienvenido al Portal Central del CIISB

El Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CIISB) es de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología para facilitar el intercambio de informes modificados (OVM) y ayudar a las Partes a cumplir sus obligaciones en virtud del Protocolo amplia gama de información científica, técnica, ambiental, jurídica y sobre creación de la ONU.

Los usuarios que tengan cuenta en el CIISB pueden crear y manejar registros, para lo cual [Centro de Gestión \(Información de registro\)](#).

Últimas noticias

2012-04-12 [Senegal - Cérémonie officielle de réception d'équipements pour le laboratoire national de biosécurité du Sénégal sur financement du Programme Régional de Biosécurité de l'UEMOA \(PRB UEMOA\)](#)

2012-04-08 [Malasia - 3rd National Biosafety Clearing House \(NBCH\) Training Workshop, Putrajaya, Malasia, 2-3 April 2012](#)

2012-04-03 [Primer Taller de Capacitación sobre BOH/CIISB en Panamá - UNEP-GEF](#)

2012-03-30 [Panamá - Oficina del IICA-Panamá participa en la videoconferencia](#)

2012-03-30 [Panamá - Traspaso de la Presidencia de la Comisión Nacional de Bioseguridad de Panamá](#)

[Más noticias...](#)

Últimas adiciones

2012-04-12 [Recursos de Biotecnología](#)

2012-04-11 [Uruguay - Autoridad Nacional Competente](#)

2012-04-11 [Uruguay - Autoridad Nacional Competente](#)

2012-04-11 [Uruguay - Autoridad Nacional Competente](#)

2012-04-10 [Trinidad y Tabago - Punto Focal Nacional](#)

Últimas actualizaciones

2012-04-12 [Ucrania - Ley, Reglamento o Directriz](#)

2012-04-12 [Ucrania - Ley, Reglamento o Directriz](#)

2012-04-12 [República de Corea - Experto en la Seguridad de la Biotecnología](#)

2012-04-11 [Holanda - Experto en la Seguridad de la Biotecnología](#)

2012-04-11 [Colombia - Punto Focal Nacional](#)

Figura 54

Figura 55

3.6.1 Recursos

3.6.1.1 Formatos Comunes

Los **Formatos comunes** se utilizan para normalizar la estructura y la organización de la información de las bases de datos del CIISB. La utilización

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

de estos formatos mejora la eficiencia del Portal Central del CIISB y aseguran el fácil acceso a la información. Los formatos comunes constituyen la base de los formularios de entrada en línea del Centro de Gestión.

The screenshot shows the 'Formatos comunes' (Common Formats) section of the CIISB website. It includes a sidebar with links to various resources like 'SOLUCIONES PARA LA PARTICIPACIÓN NACIONAL', 'GLOSSARIO', and 'MAPA DEL SITIO'. A banner at the top right says 'now available in all 6 official UN languages'. The main content area has three main sections: 'Registros nacionales' (Registers), 'Registros de Referencia' (Reference Registers), and 'Detalles de contacto' (Contact Details). Each section contains a brief description and a download link for 'Arabe | En | Es | Fr | Ru | Zh' (Arabic, English, Spanish, French, Russian, Chinese). The 'Registros nacionales' section also includes a note about national focal points and a link to the 'Segundo Informe Nacional sobre la Aplicación del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología'.

Figura 56

La página de **Formatos Comunes** proporciona enlaces a los documentos MS Word de los formatos comunes en los seis idiomas oficiales de ONU, para las siguientes categorías:

. 1. Registros nacionales

- Los Segundos Informes Regulares Nacionales sobre la Implementación del Protocolo de Cartagena sobre Bioseguridad
- Puntos Focales Nacionales
- Sitio Web Nacional o Base de datos Nacional

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

- Autoridades Nacionales Competentes (Artículo 19.2)
- Leyes de Bioseguridad, Regulaciones, Guías y Acuerdos Regionales e Internacionales
- Decisiones de País y otras comunicaciones
- Evaluación de Riesgo generadas por un proceso regulatorio
- Experto en Bioseguridad (Decisiones BS-I/4 y BS-IV/4)
- Informe de la Asignación realizada por un Experto en Bioseguridad.

2. Registros de Referencia

- Detalles de contacto
 - Actividades de Creación de Capacidad, Proyectos y Oportunidades
 - Evaluación de la necesidad de Creación de Capacidad
 - Organizaciones de la Seguridad de la Biotecnología que incluye el Laboratorio para la detección e identificación de OVM
 - Centro de Recursos de Información de Bioseguridad (CRIB)
 - Noticias del CIISB
 - Evaluación de riesgos generado por un proceso independiente o no reglamentario
 - Organismos Vivos Modificados (OVM)
 - elemento Genético
- Organismos

3.6.1.2 Soluciones para la Participación Nacional

Los enlaces a **Soluciones para la Participación Nacional** conducen al usuario a una página que proporciona información técnica (y enlaces a los manuales) sobre Hermes y el Plug-in Ajax en el CIISB.

The screenshot shows the 'Soluciones para la Participación Nacional' section of the CIISB website. At the top, there's a banner for the Convention on Biological Diversity. The main content area has a green header bar with links like 'Inicio', 'El CIISB', 'El Protocolo', etc. Below this, there's a sidebar with links to 'Recursos' (including 'Hermes' and 'Plug-in Ajax CIISB'), 'Glosario', 'Tesoro', etc. The main content area features a heading 'Soluciones para la Participación Nacional' with two bullet points: '• Hermes' and '• Plug-in Ajax CIISB'. Under 'Hermes', there's a detailed description of the system, mentioning it's a completely online content management system for national CIISBs, providing basic components like interoperability, content management, and security. It also lists some countries using the system. At the bottom, there's a link to 'Ir a la parte superior de la página'.

Figura 57

Estas dos soluciones están destinadas a mejorar el acceso a la información en el CIISB en respuesta a las necesidades identificadas de los usuarios. Éstas

fueron creadas para asistir al país a desarrollar sus propios nodos de CIISB nacionales y a estar interconectados e interoperables con el Portal Central.

3.6.1.3 Glosario

El enlace **Glosario** conduce al usuario a una página que proporciona una lista de definiciones, términos comunes, acrónimos y expresiones usadas en el Portal Central del CIISB.

The screenshot shows the 'Glosario' page of the CIISB website. At the top, there is a navigation bar with links for 'Inicio', 'El CIISB', 'El Protocolo', 'Búsqueda de información', 'Registrar información', 'Recursos', 'Ayuda', and 'Perfiles de países...'. Below the navigation bar, there is a banner for the 'Convenio sobre la Diversidad Biológica' featuring a green globe. The main content area has a sidebar on the left with links to 'Recursos' (Formatos comunes, Soluciones para la Participación Nacional, Glosario, Tesoro, Mapa del sitio, Copia Física de línea del CIISB, Enlaces rápidos a OVM, Foros y portales en línea, Interoperability Services, Listas de correo) and 'Alimentación RSS' (descripción). The main content area contains the title 'Glosario' and a detailed description of what it provides. It also includes sections for 'Artículo 11' (description of the procedure for direct use of OVM) and 'Decisión en virtud de Artículo 11.1' (description of the decision related to the use of OVM for direct consumption).

Figura 58

En la parte superior de la página **Glosario** hay una barra alfabética que permite el acceso directo a las secciones del Glosario. Asimismo, en dicha página se provee en orden alfabético una descripción de todos los términos del glosario y su utilización.

3.6.1.4 Tesauro

ESTA SECCIÓN DEL CIISB ESTÁ ACTUALMENTE BAJO REVISIÓN POR LA SCDB

3.6.1.5 Mapa del Sitio

Para mostrar cómo está organizado el Portal Central del CIISB se proporciona un detallado **Mapa del Sitio**. Una barra con los enlaces a las secciones del CIISB se encuentra en la parte superior de la página **Mapa del Sitio**. Conduce al usuario a la sección correspondiente en la página. En estas secciones el usuario

encontrará enlaces a cada página del CIISB, incluyendo las páginas del Centro de Gestión, que son exclusivas para usuarios registrados.



Figura 63

3.6.1.6 Copia fuera de línea del CIISB

Esta página ofrece acceso a la versión más reciente de la *copia fuera de línea* del CIISB. Trimestralmente, la Secretaría prepara una copia fuera de línea del CIISB en DVD-ROM y lo envía a los Puntos Focales Nacionales del CIISB de los países con acceso limitado a Internet. La lista de países que reciben las copias fuera de línea del CIISB, se proporciona en la parte inferior de la página. El usuario puede descargar la última versión del DVD-ROM, siguiendo el enlace en la imagen del archivo el cual puede grabarse en un DVD-ROM en blanco o puede montarse virtualmente y accederlo por medio de aplicaciones de desarrolladas por terceros.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

The screenshot shows the official website of the Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CIISB). The header includes links for various languages (Arabic, Chinese, English, Spanish, French, Russian) and user options (Register, Log In). The main navigation bar features links for Home, CIISB, Protocol, Information Search, Register Information, Resources, Help, and Country Profiles. A sidebar on the left lists resources like Common Formats, National Participation Solutions, Glossary, Treasury, Site Map, Offline Copy of CIISB, Quick Links to OVM, Online Forums, Interoperability Services, and Email Lists. The central content area displays the 'Copia fuera de línea del CIISB' (Offline Copy of CIISB) section, which includes a note about preparing a DVD-ROM every three months for countries with limited internet access, a link to the latest version (1.86 GB), and a note about periodic delivery to specific countries. On the right, there's a large image of a DVD-ROM labeled 'Biosafety Capacity Building' and logos for UNEP and SCDB.

Figura 64

3.6.1.7 Enlaces rápidos a OVM

Esta sección de los recursos del CIISB proporciona acceso a los enlaces rápidos de OVM. A través de estos enlaces, los cuales son archivos pequeños de imágenes que identifican a un OVM por su identificador único, su nombre comercial y proporciona un enlace al CIISB donde se encuentra disponible la información sobre dicho OVM, los usuarios pueden acceder fácilmente a la página del CIISB, ya sea escaneando el código de barras o escribiendo la dirección URL en un navegador web.

Desde la página **enlaces rápidos a OVM**, el usuario puede descargar el conjunto completo de enlaces rápidos a OVM en un archivo ZIP, y/o en formato PDF, así como descargar un sólo enlace rápido a OVM a un archivo de imágenes utilizando dicha funcionalidad o **Seleccionando un enlace rápido a OVM para descargar** y elegir el identificador único de la lista desplegable. El usuario también puede ver un video breve sobre los Enlaces Rápidos a OVM, que están disponible a través del canal del YouTube del CIISB.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

The screenshot shows the CIISB website's navigation bar at the top with links like Inicio, El CIISB, El Protocolo, Búsqueda de información, Registrar información, Recursos, Ayuda, and Perfiles de países... A sidebar on the left titled 'Recursos' lists various resources such as Formatos comunes, Soluciones para la Participación Nacional, Glossario, Tesoro, Mapa del sitio, Copia fuera de línea del CIISB, Enlaces rápidos a OVM, Foros y portales en línea, Interoperability Services, and Listas de correo. Below this is a 'LMO Quick-links' section with a green house icon, a barcode, and a link to LMO information. The main content area is titled 'Enlaces rápidos a OVM' and contains a detailed description of what OVM links are, followed by a specific example for MON-00810-6 YieldGard™ maize. It includes a barcode, a URL (http://bch.cbd.int/database/record-v4.shtml?documentid=14750), and instructions to scan or type it into a browser. Below this is a section for downloading the full set of LMO Quick-links as a ZIP file (40Mb) or selecting one link to download, with a note about printing the image. To the right is a video player showing a video titled 'Vea un video corto sobre los enlaces rápidos a OVM' (Watch a short video about OVM links). The video thumbnail shows a person in a uniform, and the video description mentions customs officers inspecting documentation for living modified organisms.

Figura 65

3.6.1.8 Foros en línea y Portales

La página de **Foros y Portales de Colaboración en línea** proporciona varios enlaces a foros y portales que pueden ayudarle al usuario del CIISB a encontrar más información. Esta página está organizada en varias secciones:

- La sección de **Foros en Curso** proporciona una lista de enlaces a foros activos en este momento. Los Foros en Curso también se pueden acceder a través de los accesos directos que aparecen en la parte derecha de la página.
- La sección **Portales de Colaboración**, provee enlaces a varios portales relacionados con la bioseguridad, en el cual el usuario puede encontrar mayor información y asistencia.
- La sección **Foros archivados** proporciona una lista de enlaces a los foros cerrados.
- La sección **Encuestas Archivadas** proporciona acceso a una lista de encuestas llevadas a cabo con anterioridad.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

The screenshot shows the official website of the Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CIISB). The top navigation bar includes links for Arabic, Chinese, English, Spanish, French, and Russian, along with options to register or log in. A banner for the Convention on Biological Diversity (CBD) is visible. The main menu features links for Home, CIISB, Protocol, Information Search, Register Information, Resources, Help, and Country Profiles. On the left, a sidebar titled 'Recursos' lists various resources like Common Formats, National Participation Solutions, Glossary, Treasury, Site Map, CIISB External Copy, Quick Links to OVM, Online Forums and Portals, Interoperability Services, and Mailing Lists. Below this is a graphic of three stylized human figures with arrows indicating interaction. The central content area is titled 'Foros y portales de colaboración en línea'. It includes a breadcrumb trail (Home > Foros > Portales > Archived Forums > Archived Surveys), a note about following links for more information, and two sections: 'Foros en curso' (with links to the CIISB Forum for national fiscal points and authorized users, and a pre-established forum for experts on risk assessment and management) and 'Portales de colaboración' (with links to the COP-MOP Table, Compliance Committee, Capacity Building Network, and the CIISB Technical Advisor Committee). To the right, there are two boxes: one for the 'BCH on BCH focal points forum' and another for the 'Open-ended Online Expert Forum on Risk Assessment and Risk Management'.

Figura 66

3.6.1.9 Servicios de Interoperabilidad

La documentación de **Servicios de Interoperabilidad** del CIISB proporciona información técnica acerca de la interoperabilidad con el Portal Central del CIISB, incluyendo información sobre el Servicio Web del CIISB. Asimismo provee Esquemas XML, documentación sobre los Métodos de los Servicios Web, y un Rápido Inicio en VBA, C4, VB.NET, JAVA, PYTHON y PERL.

The screenshot shows the 'Biosafety Clearing-House' website. At the top, there's a banner with the text 'Biosafety Clearing-House' and 'Convention on Biological Diversity'. Below the banner, a navigation bar includes links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles... A search bar and a user icon are also present.

The main content area is titled 'BCH Interoperability Services 3.0'. It features a 'Quick Starts' section with links to examples in VBA, C#, VB.NET, JAVA, PYTHON, PERL, and others. Other sections include 'XML Schemas' (with links to National Contacts, National Focal Point, Competent National Authority, National Website or Database), 'Laws and Regulations' (with links to National Law, Regulation or Guideline, Bilateral, Regional or Multilateral Agreement), 'Organisms, Decisions and Declarations' (with links to Unique Identification, Decision under AIA, Decision under Article 11, Other Decision or Declarations, and Risk Assessment), 'Roster of Experts' (with links to Biosafety Expert), and 'Others' (with links to Contact, Organism, and BIRG resource).

Figura 67

3.6.1.10 Lista de Correos Electrónicos

La **Lista de Correos** proporciona acceso a las listas automatizadas de distribución de correo que se encuentran disponibles en el Portal Central del CIISB. Éstas son listas de direcciones de correo electrónico de las personas que se han registrado con el fin de recibir información periódica acerca de un tema en particular.

El **Servicio de información actual del CIISB** envía, de forma periódica, un resumen actualizado de las novedades que fueron suministradas al CIISB. Ésta son enviadas directamente a los usuarios por correo electrónico así como también pueden recibirlas por fax (por favor contactar a la Secretaría a fin de ingresar el número de fax en la lista de este servicio).

Las categorías de información incluidas en los resúmenes de información actual, así como la frecuencia su distribución, puede ser establecida de forma individual por cada usuario.

La **Actualización de Especialistas en Tecnologías de Información del CIISB** consiste en el envío de información destinada a los profesionales en tecnologías de información, en particular a quienes están encargados del mantenimiento de las bases de datos o sitios web que son interoperables con el CIISB. Dentro de esta información se incluyen actualizaciones y cambios hechos en el sitio web del CIISB.

The screenshot shows the 'Listas de correo' (Email Lists) page of the CIISB website. At the top, there's a banner for the 'Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología' and the 'Convenio sobre la Diversidad Biológica'. The main navigation bar includes links for Inicio, El CIISB, El Protocolo, Búsqueda de información, Registrar información, Recursos, Ayuda, and Perfiles de países... A green sidebar on the left contains links for Recursos (Formatos comunes, Soluciones para la Participación Nacional, Glosario, Tesoro, Mapa del sitio, Copia Física de línea del CIISB, Enlaces rápidos a OVM), Foros y portales en línea, Interoperability Services, and Listas de correo.

The central content area has a header 'Listas de correo' and a sub-header 'The following listservers are currently available:'. Below this, there's a section titled 'Servicio de Calidad actual del CIISB' with a brief description of its function. To the right, another section titled 'Actualizaciones para Especialistas en Tecnología de la Información del CIISB' also provides a brief description. At the bottom of the page, there's a footer with links to Contáctenos, Mapa del sitio, Política de Enlaces, Política de Privacidad, Declaración de responsabilidad, © SCDB 2001-2012, and UNEP.

Figura 68

La página de **Lista de Correos** también proporciona los enlaces para la suscripción a los servicios disponibles para generar/actualizar las suscripciones de los usuarios.

El primer enlace conduce al usuario a la página **Ingresar al Centro de Gestión**. Una vez el usuario ingresa al Centro de Gestión, puede suscribirse a una lista de distribución automatizada.

El segundo enlace abre la página **Cuenta de Usuario General**, donde los usuarios pueden completar y enviar sus solicitudes para la creación de una cuenta en el CIISB.

Inicio Fluido RSS | Ayuda | Cuenta de Usuario General

Cuenta de Usuario General

Su dirección de correo electrónico es la manera principal por la cual el BCI lo contactará. Se acostumbra, por ejemplo, contestar las solicitudes de soporte técnico, enviar confirmación de una solicitud en línea, o informarlo de importantes actualizaciones.

Si desea saber más sobre la política privada del Centro de intercambio de información sobre la seguridad de la biotecnología entonces por favor [seguir este vínculo...](#)

Sírvase ingresar los datos que se solicitan a continuación.

Nombre	Título	Nombre de pila	Apellido
Cargo:			
Departamento:			
Organización:			
Dirección:			
Ciudad:		Estado o Provincia:	
País:		Código postal:	
Teléfono:	*	Fax:	
Dirección de correo electrónico:			*
Huso horario:	GMT - Greenwich Mean Time		
Idioma:	English		

Notas

Enviar solicitud | Cancelar solicitud

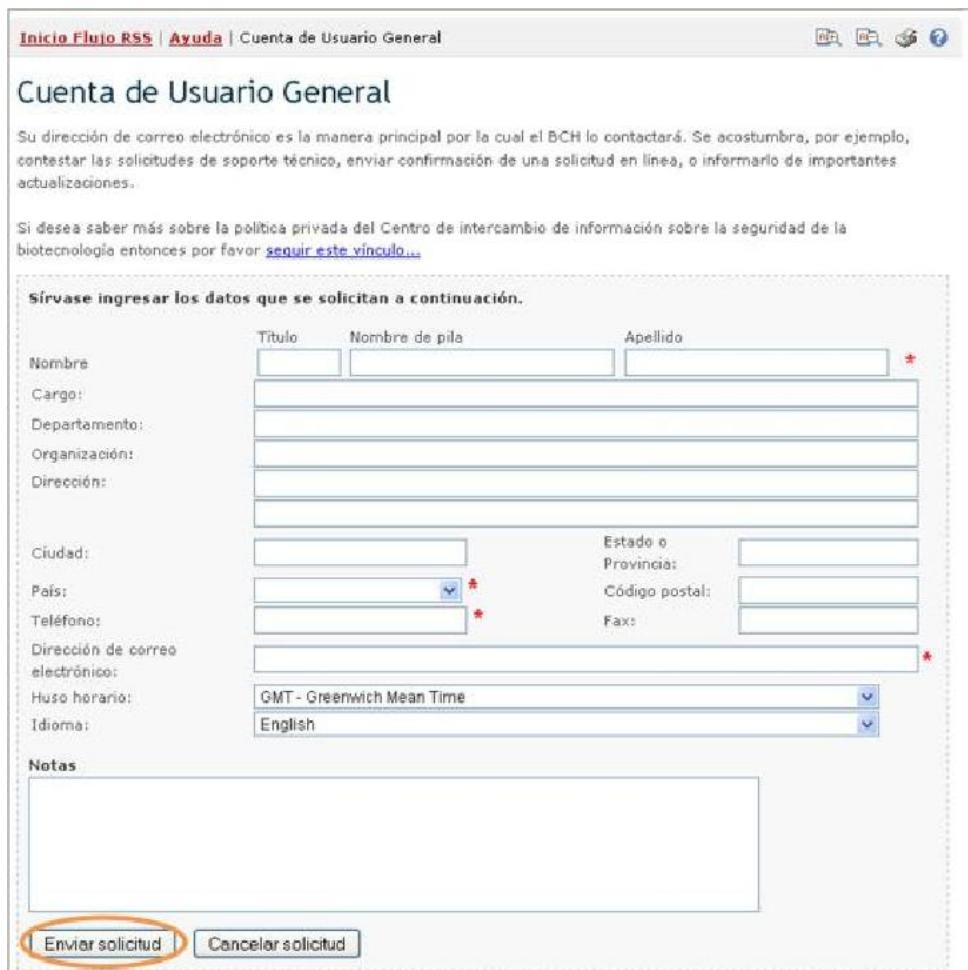


Figura 69

3.6.2 Sitio de Entrenamiento del CIISB

El **sitio de Entrenamiento del CIISB** está diseñado para ayudar a los usuarios del CIISB a familiarizarse con el funcionamiento del Centro de Gestión sin afectar al Portal central Oficial del CIISB. Para poder acceder el Sitio de Entrenamiento, los usuarios deben tener una cuenta en el CIISB. Más detalles sobre el uso del **sitio de Entrenamiento** se encuentran en el Manual 06.

Welcome to the Training Site of the Biosafety Clearing-House

Este sitio de capacitación se ha implementado para ayudar a los usuarios del CIISB a familiarizarse con el funcionamiento del Centro de Gestión del CIISB sin alterar el contenido del portal oficial.

Los usuarios que exceden a este sitio de capacitación pueden practicar cómo enviar registros, **solo con fines de capacitación**, en calidad de i) un **usuario registrado general** o, al seleccionar un país, en calidad de ii) un **punto focal nacional del CIISB** (CIISB-PFN) o iii) un **usuario nacional autorizado** (UNA). Para más información sobre estas funciones véase la pregunta [¿Quién puede enviar información al CIISB?](#) en la sección Preguntas Frecuentes del CIISB.

Para iniciar la capacitación, por favor utilice los menús desplegables y el (los) botón (es) que se encuentran en la parte derecha de esta página:

- El menú **Bases de datos de capacitación** le permitirá elegir entre todas las instancias de capacitación actualmente disponibles. Salvo indicación en especial (por ejemplo, durante un taller específico), por favor utilice el valor predeterminado **Capacitación pública del CIISB**. Todas las otras instancias requerirán una contraseña para continuar.
- El menú **Gobierno** permite que usted acceda al sitio de capacitación como representante de un gobierno y, por lo tanto, con el derecho a enviar **registros nacionales**. Si usted deja este campo en blanco, solo puede realizar la capacitación como **usuario registrado general**.
- El botón **Seleccionar una función** le permite elegir la función para la que desea realizar la capacitación. Si se selecciona un gobierno, usted puede elegir capatizarse como **punto focal nacional del CIISB** o como **usuario nacional autorizado para todos los registros para el envío de registros nacionales** en nombre del país seleccionado. Si no es así, usted simplemente puede hacer la capacitación como **usuario registrado para el envío de registros de referencia**.

Note: Para mayor información sobre los **registros nacionales** y los **registros de referencia**, véase la pregunta [¿Qué tipo de información está disponible en el CIISB?](#) en la sección Preguntas frecuentes del CIISB.

Figura 70

3.7 Ayuda

URL: <http://bch.cbd.int/help/>

Al hacer clic sobre **Ayuda**, en el menú de la barra de navegación, se abre el Sistema de Ayuda en Línea del Portal Central del CIISB. Este sistema de ayuda proporciona información exhaustiva sobre el uso del CIISB. Ha sido diseñado como un sistema de ayuda sensible al contexto. Esto significa que el sistema es capaz de brindar contenido de ayuda relacionado a las páginas del CIISB que están siendo accedidas en ese momento. Para acceder a la ayuda sensible al contexto cuando esté usando CIISB, simplemente haga clic sobre el ícono azul con un signo de interrogación en la esquina superior derecha de cada página.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

The screenshot shows the homepage of the Biosafety Clearing-House. At the top, there are language links in Arabic, Chinese, English, Spanish, French, and Russian. The main header reads 'Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología' and 'Convenio sobre la Diversidad Biológica'. Below the header is a banner with a hand holding a globe. The navigation bar includes 'Inicio', 'El CIISB', 'El Protocolo', 'Búsqueda de información', 'Registrar información', 'Recursos', 'Ayuda', and 'Perfiles de países...'. A yellow arrow points from the top right towards the 'Ayuda en línea del CIISB' link in the sidebar. The sidebar also lists other help options like 'Ayuda sobre la ayuda', 'Portal Central del CIISB', and 'Página de inicio'. The main content area has a breadcrumb trail: 'Ayuda en línea del Portal del CIISB > Portal Central del CIISB > Página de inicio'. It also includes a URL: <http://bch.cbd.int/>.

Figura 71

El sistema de ayuda ha sido desarrollado en los seis idiomas oficiales de la ONU. El usuario puede cambiar de idioma si lo necesita usando la barra de idiomas en el Sistema de Ayuda. Este sistema de ayuda también puede utilizarse para leer los manuales completos de ayuda en línea.

The screenshot shows the 'Welcome to the Training Site of the Biosafety Clearing-House' page. The top navigation bar includes 'Inicio', 'El CIISB', 'El Protocolo', 'Búsqueda de información', 'Registrar información', 'Recursos', 'Ayuda' (which is circled in red), and 'Perfiles de países...'. The main content area displays a message about the training site and links to 'Inicio', 'Flujo RSS', 'Recursos', and 'Sítio de capacitación del CIISB'. The right sidebar has a 'Ayuda' section with links to various help resources. Below this is a 'Tutoría del CIISB' section with links to 'Preguntas frecuentes' and 'Training Site of the BCH'.

Figura 72

3.7.1 Ayuda

El menú **Ayuda** del Portal Central del CIISB proporciona acceso a varios ítems de ayuda:

- **Ayuda:** este es un enlace a la página principal de contenidos de ayuda en el **Sistema de Ayuda en Línea del CIISB**.

- **Ayuda sobre la ayuda:** este es un enlace a una página de ayuda que contiene información sobre cómo usar el Sistema de Ayuda en Línea del CIISB y explica sus principales funcionalidades.
- **Portal Central del CIISB:** este enlace conduce al usuario a una sección en el Sistema de ayuda con contenido muy detallado sobre el Portal Central del CIISB.
- **Manuales Completos de la ayuda del CIISB:** este enlace conduce al usuario a una sección en el Sistema de Ayuda en la cual se pueden encontrar todos los manuales de entrenamiento para leer en línea, o para descargarlos cada uno de ellos organizados en diferentes páginas web.
- **Materiales de Entrenamiento:** este enlace conduce al usuario a una sección en el Sistema de Ayuda que proporciona acceso a todos los materiales de entrenamiento disponibles para descargar.
- **Regístrese para una cuenta:** este enlace conduce al usuario a la página de cuentas de usuario general, donde el usuario puede enviar una solicitud para crear una cuenta en el CIISB.
- **Olvidó su contraseña:** este enlace conduce a los usuarios a una página donde se puede recuperar la contraseña olvidada, la cual puede ser recuperada a través de la dirección de correo electrónico con la cual se registró.

3.7.2 Tutoría del CIISB

Este enlace conduce al usuario a la página **Tutoría del CIISB**, en la cual se encuentran disponibles una serie de tutorías para descargar en varios idiomas. Estas tutorías han sido diseñadas para proporcionar una guía sobre las funcionalidades básicas de las distintas secciones del CIISB.

The screenshot shows the 'Tutoría del CIISB' page. On the left, there's a grid of video tutorials categorized into three sections: 1. Características comunes, 2. Páginas de texto, and 3. Buscar información. Each section has three rows of links for English, French, and Spanish versions in AVI, WMV, and PPT formats. On the right, there's a large YouTube player titled 'BCH Tutorials (English)' showing a video about signing up for an account. The player has a play button and a progress bar.

Módulos de Tutoría del CIISB	AVI (tamaño grande)	WMV (tamaño grande)	PPT (tamaño pequeño)
1. Características comunes que pueden encontrarse en todas las páginas web del CIISB	English 1 (22,2 Mb) Français 1 (27,6 Mb) Español 1 (31,0 Mb)	English 1 (24,6 Mb) Français 1 (27,9 Mb) Español 2 (33,0 Mb)	English 1 (0,7 Mb) Français 1 (0,6 Mb) Español 1 (0,6 Mb)
2. Páginas de texto que pueden encontrarse en la página de inicio del CIISB, así como también en las secciones El CIISB y El Protocolo.	English 2 (19,0 Mb) Français 2 (26,8 Mb) Español 2 (28,0 Mb)	English 2 (22,3 Mb) Français 2 (27,8 Mb) Español 2 (29,2 Mb)	English 2 (0,7 Mb) Français 2 (0,8 Mb) Español 2 (0,8 Mb)
3. Buscar información cómo buscar información a través de la sección	English 3 (83,7 Mb) Français 3 (88,7 Mb) Español 3 (93,1 Mb)	English 3 (87,1 Mb) Français 3 (93,1 Mb) Español 3 (97,1 Mb)	English 3 (2,1 Mb) Français 3 (2,1 Mb) Español 3 (2,1 Mb)

Figura 73

3.7.3 Preguntas Frecuentes

Este enlace en el menú de ayuda conduce al usuario a la página de **Preguntas Frecuentes** en el CIISB, en la cual se muestran una serie de preguntas comúnmente formuladas en el CIISB con sus respectivas respuestas. Estas respuestas proporcionan enlaces a artículos en el Protocolo y a otra información disponible en el CIISB. Los usuarios también pueden descargar un archivo PDF con todas las preguntas frecuentes haciendo clic en un enlace en la esquina superior derecha de la página.

The screenshot shows the CIISB website interface. At the top, there is a navigation bar with links for Arabic, Chinese, English, Spanish, French, and Portuguese. On the right, there are links for 'Mi perfil' and 'Cerrar sesión'. Below the header, there is a banner for the Convention on Biological Diversity (CBD) featuring a hand holding a globe. The main menu includes 'Inicio', 'El CIISB', 'El Protocolo', 'Búsqueda de información', 'Registrar información', 'Recursos', 'Ayuda', and 'Perfiles de países...'. A sidebar on the left contains links for 'Ayuda', 'Tutoría del CIISB', 'Preguntas frecuentes', and 'Training Site of the CBD'. The central content area is titled 'Preguntas frecuentes en el CIISB' and includes an 'Índice' section with a list of 10 frequently asked questions. To the right of the index, there is a box with a link to download 'Preguntas frecuentes' as a PDF. The bottom of the page has a footer with the text 'Información de los registros'.

Figura 74